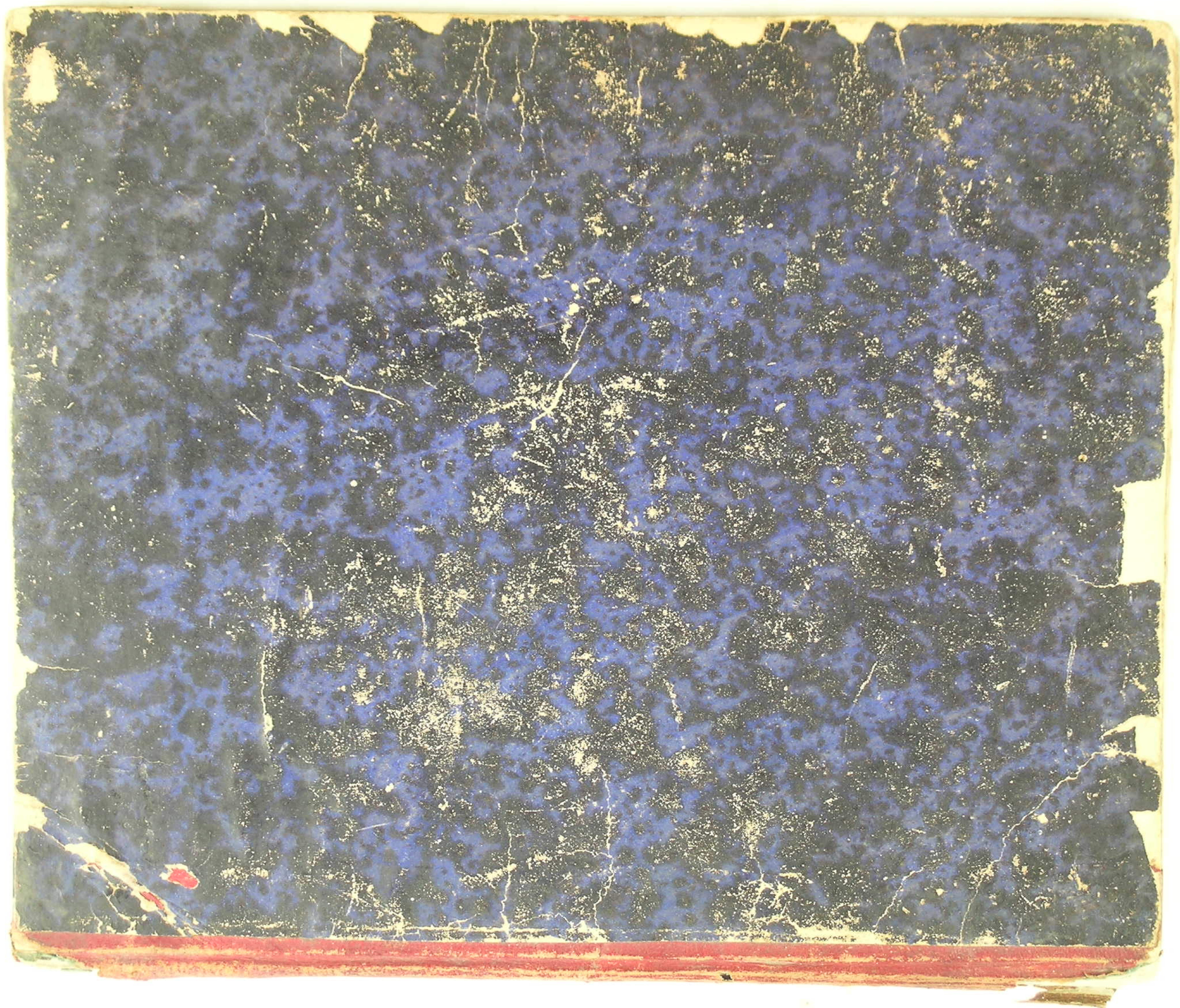


ترجمه عكس رويك چونكه آينهٔ جامه دوشر ديده خنده كوروب عارف طمع خامه دوشر

چونكه سالكك غايت عطشندن نطق اصلا سيرنى مذكره قادر اولميه لاجرم نعره‌ده

اتحاد وعينيت انكا دهانندن صادر اولور بيت چون عكس رخ دوست در آيينه

عيان شد بر عكس رخ خويش نگارم نگران شد ترجمه عكس رويى چونكه آيينه‌ده نمايان اولدى

دلبرم باقه‌رق كالوب حسننه حيران اولدى وبو شهودك عليه‌سى اولرتبه داركه سالكك

تعين وتشخصى خوف خطرندن مرتفع اولوب سبحانى وانا الحق نداسى يا خنفلت بلند اولور

چونكه حديث قدسيده انا عند ظن عبدى بى كلمتى اثكا ظننه موافق معامله اولنور چونكه

بو حالتك صاحبى كنديدن ومحظوظاتندن فانى ومغله طعن وملامتدن اعراض قيرمه

ثانيه قلب اصلى اولمزدن اوّل كلمات توحيدى ايرد ووحدت وجودى اعتقاد خلاف شريعتدر

كوريرسين انبيا عليهم السلام توحيد وجودى ايله دعوت ايتمشلردر بلكه احكام شريعت

ايكيلكك وزره موقوف دكليدر وسنت معبودات باطله‌يى نفى ايله ناطق ومعروف

ومعبود حقيقى يه عبادت ايله برلكه مصروفدر وعوام ناسك مراقبهٔ توحيدى تخيل

ايتملرى دنيا وآخرتدن خسرتندن غيرى برفنه زياده ايتمزلر فنبيخ وقنه الله انفاق

ويره كه بوكونا ملحدلر اعتقاد دينى كندى مريدلرينه تلقين ايدوب بو بيچاره‌لرى

صراط مستقيمدن منحرف قيلدلر كنديلرى ضلالتده قالمشلر انلرى دخى ضلالته قورلر

بسم الله الرحمن الرحيم وبه نستعين

حمد نامتناهی اول ذات الهی یه اولسونکه صفات کمالی ایله موصوف و صفات نقصاندن
منزه ایله معروف اولوب معیت سرینی بیان و اقربیت رمزینی عیان ایلدی
و انعکاس انوار تجلیلرینی یحبونه مظاهرین احسان قلدی و درود نامحدود
اول سید کائنات و خلاصهٔ موجودات اولان فخر عالم و عالمیان افندمزه اولسونکه
شمس فائض ضیالرینه تمام عالم وجود ذره سان و خوان نعمتلرینه کافهٔ مخلوق روزی
خوارلردر و آل و اصحابنه دخی اولسونکه هر بری راه یقینه نجم هدی و لیل شکده بدر عدددر
ومن تبعهم باحسان الی یوم الدين وعلینا معهم اجمعین اما بعد بو فقیر پر تقصیر
جرم و عصیانی بی نظیر محمد حفظی عامله الله بالعفو والغفران وقابل جنایته بالاحسان
بوندن اقدم مولانا ابو سعید حضرتلرینک طریقهٔ نقشبندیه و مقامات احمدیه ده تألیف
بیوردقلری هدایة الطالبین نام رسالهٔ فارسیه لرینک لسان عربیه یه ترجمه ایدوب فارسیه
آشنالری اولمیان نیچه یاران و اصحاب انلکله منتفع اولمشلر ایدی وقتا که صاحب رساله مولانا
قدس سره حج شریف قصدیله مکهٔ مکرمه یه ورودلرنده کرارا گاه حرم شریفده و گاه

خانهٔ سعادتلرینه

خانهٔ سعادتلرینه شرف صحبتلریله شرفیاب اولنوب اول ترجمهٔ عربی جناب فیض
مآبلرینه عرض اولندقده زیاده محظوظ اولوب لسان ترکی یه دخی ترجمه اولنمسین
اشارت بیورمشلر ایدی و نیچه یاران بو امنیه نک التماسنده ایدیلر و فقیر دخی بونی اهلیتم
و بو شغلک نشنه یه جرأت ایده مامالیتم ایله بو قصده همت قصر ضمیرمه مرکوز ایسه ده هدای هوس
ایله بو امنیه دسترس اولمیوب تأخیر اولنور ایدی تا اول وقته دکین که سوالی
لطف الله پاشا جعله الله ممن یختص برحمته من یشاء حضرتلریله بو طائفهٔ نقشبندیه
محب و شیخ افندمزه مخلص و منتسب اولمغله موافق قصد سابق ارسال مکتوب ایله
فقیردن ترجمهٔ ترکیه سنی التماس بیوردقلرنده فقیر دخی تفاؤل اهمال امداده توسل
ایدوب بو ترجمه یه دخی جرأت اولندی وما توفیقی الا بالله

ابتداء ترجمهٔ رساله

بعد الحمد والصلوة کمینهٔ درویشان بلکه ننگ عار درویشان ابو سعید مجددی
عفی الله عنه وکان الله له عوضا عن کل شیء اظهار حال و ابراز ما فی البال ایدرکه
بعد فی الله فقیرک صحبتنه حاضر اولان بعض یارانه طریقه تصحیح ایدیلر که راه سلوکه سالک
اولدیلر و اسرار و اذواق و مشایخ کرامک توجهاتلریله بونلره کشفا و وجدانا بونلرک
احوال و کیفیاتی و هر مقامده حاصل اولور دیگی اذکار و مراقباتی بونلر ایچون قید کتابته کتوردم

اى كندمزه سند بيلوب موفقيجه عمل ايده لم فقير ديدمكه امام ربانى مجدد الف ثانى شيخ احمد فاروقى
سرهندى حضرتلرينك مكتوبات قدسى آياتى و فرزندان كرامنك كلماتى مسائل و اسراردن
جميع قسملرى التفصيل تمام مبين اولمغله مستغنى فرماى هر خاص و عامدر و كذلك باوجود اختصار
و ايجاز قطب الاقطاب حضرت پيردستگير فخرك نصايحده و بيان طريقه ده تحرير بيوردقلرى
رسائل طالبان زه يقين ايچون كافيدر و بنده كه حاصل عمرى عدم لياقتدر بو زهده
بر شيئى جديد كتابته كتورمك تحصيل حاصلدر چونكه اول مخلصلرك بوكترينه حسن ظنلرى
اولمغله هر كز سؤاللرينه ان رجوع ايتميوب ديديلركه وقت حضرتده هركس كنديلرى سؤاللرندن
پر تبركى عنايت اولنور بز اولكيى وطنلرمزده رجوع ايدرز بزم حاجتمزى روا ايتكه سنك
بو تحريركى كندمزه تبرك ايده لم فقير هر نه قدر علوم فرصت سبيله ليت و لعل ايتدم ايسه ده
لكن بو مخلصانك سؤاللرين و مكتوبلر غيرى بر چاره اولمدى چونكه اتفاقات زمانه دن بلده
لكنهوره وارد اولوب في الجمله بر فرصت الوردكله نا اهليتم ايله بو مخلصلرك سؤاللرينه
اجابتدن غيرى چاره كورمدم پس بو زهده پيران كبارك توجهلريله بو خاكسارده
وارد اولان احوال و كيفياتى اظهار تلك الكتوبه تحرير اولندى لكن معلوم اولسونكه
بو رساله ده تحرير اولنان نسنه شوارادات و كشوفاتدركه فضل الهيدن و حضرت
پيردستگيرك عن قريب اسم شريفلرى ذكر اولنور انلرك توجهلرندن بو ذره بيمقداره

عنايت اولانور

3

عنايت اولانور مكر بعض محللرده تفصيل و تطويل بعض مسموعات و معلومات دخى
تحرير اولندى مجرد تقليد صرف ده دريافت علمى مضمونلرى يعنى فهم ايتميه لر وكفى بالله
شهيدا و هو حسبى نعم الوكيل چونكه عنايت ازلى بو مقيرك حالنه اولوب حضرت
رسالتپناهى صلى الله عليه و سلم فخر هجرتلرندن بيك ايكيوز يكرمى بشنك ابتداسى
محرم الحرامك بيرنجى تاريخنده حضرت دهليده قطب الاقطاب غوث الشيخ والشاب
مجدد مائة ثالثة عشر نائب حضرت خير البشر خليفه خدا مروج شريعت مصطفى حضرت
خاتميه دن لقب شريفلرى عبد الله و حضرت امير المؤمنين على المرتضى دن اسم شريفلرى عليدر
و خانقاه مشهورلرى حضرت شاه غلام على دهلوى احمدى ديمكله معروفدر افاضات بتيد
افادته على مفارق الطالبين اول حضرتك بوسى قدميله مشرف اولوب بو فقيرى نوازش
برله قبول بيوروب ذكر و شغل اسم ذات و نفى و اثبات و مراقبه احديت و معيتله امر قلديلر و لطائف
خمسه امريه يه توجهلر ايدوب قاچ توجهده لطائفه جذبات الهيه تأثيرى و بو لطائف
ايچون اصوللرى سير وقوع اولمدى اصوللرى عرش مجيدك فوقنده اولوب عالم لامكانى يه
تعلقى طوترلر و فنا جذبيه كه عوجيدن عبارتدر انلر حاصل اولدى و دائره امكانك سيرى
تمام اولوب دائره ولايت صغراده اولان اصول اصوللرينه عروج ايدكدر و بنيه اول يرده
فنا و بقا حاصل قلديلر و استعدادى موفقيجه بو ايكى دائره نك انوار و اسرارى كنديلره فائض اولدى

فالحمد لله على ذلك ۔ چونكه بو ایكی دائره نڭ سیرلری مرقوم اولمیجق لازم كلدیكه لطائف
عشره نڭ بیاننده بر مقدار تفصیل اوله ۔ فصل لطائف عشره و انلر ایله اشتغالك بیانندەدر
معلوم اوله كه حضرت امام ربانی مجدد الف ثانی رضی الله عنه و اول حضرتك اتباعی تحقیق
بیورمشلركه انسان اون لطیفه دن مركبدر بش لطیفه عالم امردن و بش لطیفه
عالم خلقدن بش لطیفه عالم امردندر انلر قلب و روح و سر و خفی و اخفی در
و بش لطیفه كه عالم خلقدندر انلر لطیفهٔ نفس و عناصر اربعه در عالم امر اولدركه مجرد
امر كن ایله ظهوره كلمشدر ۔ و عالم خلق اولدركه تدریج ایله مخلوق اولمشدر ۔ و دائرهٔ امكان
بو ایكی عالمی متضمندر ۔ و دائرهٔ امكانك نصف سافلی كه عرشدن طوپراغه قدردر اكا عالم
خلق دیرلر و نصف عالیسی كه عرشك فوقیدر اكا عالم امر دیرلر ۔ چونكه الله تعالی هیكل
جسمانی انسانی یی خلق ایلدكده عالم امر لطائفنه جسد انساندن مواضع متعدده یه
تعلق و تعشق بخشش ایدوب قلبی صول ممه دن ایكی پرمق آشاغی صول جانبنه میال
و روحی صاغ ممه دن ایكی پرمق آشاغی و سری صول ممه برابرنده ایكی پرمق فاصله ایله
كوكس طرفنه میال و خفیی صاغ ممه برابرنده ایكی پرمق فاصله ایله كوكس جانبنه میال
و اخفیی كوكس اورته سنه تعلیق ایلدی ۔ حتی كه بو لطائف كندیلرنی و انوار مجرده اولان
اصولرینی فراموش ایدوب بو پیكر جسمانی ظلمانی ایله مشغول و بو ظلمتكده نك تعشقیله

اخفی
اصل
اصل خفی
اصل روح
اصل قلب
عرش مجید
اخفی
خفی
سر
روح
قلب

ملول

ملول اولدیلر ۔ عارف رومی قدس سره بیورلر ۔ پایهٔ آخر آدم است و آدمی
گشت محروم از مقام محرمی ۔ گر نگردد باز مسكین زین سفر ۔ نیست از وی
هیچ كس محروم تر ۔ ترجمه ۔ پایهٔ آخردر چون آدمی ۔ اولدی محروم مقام محرمی ۔
بو سفردن دونمسه مسكین اگر ۔ وادی حرمان اولورا اكا مقر ۔ چونكه عنایت بی غایت
حضرت متعال بنده یه شامل اولدقده اول بنده یی كندی دوستلرندن بر دوستی خدمتنه
واصل ایدر اول دخی اكا ریاضات و مجاهدات ایله امر بیورروب انك باطننی تزكیه
و تصفیه ایدر و كثرت اذكار و افكار ایله لطائفنی اصولری جانبنه متوجه قیلر ۔ چونكه بو دورده
طالبلرك همتلری قاصر اولدیغندن پیران نقشبندیه قدس الله اسرارهم اولا طالبه
طریق ذكر ایله امر بیوررلر و ریاضات و مجاهدات شاقه یرینه عبادات و اعمالده توسط
ایله حكم ایدرلر ۔ و جمیع احوالده حد اعتداله رعایت ایدرلر و توجهلری كه نتیجهٔ اربعینلر
انك یرینه برابر اوله یر انی هر كون علی طریق السبق طالبك حقنده كاره كتوررلر
بیت ۔ آنكه تبریز یافت یك نظر شمس دین ۔ سخره كند بر دهه طعنه زند بر چله ۔
ترجمه ۔ اولكه تبریزده بولدی شمس دینك بر نظر ۔ خلوته طعن ایدر اول چله یه سخره ایدر ۔
و طالبلره اتباع سنت و اجتناب بدعت ایله امر بیورلر ۔ و مهما امكن رخصت
ایله عمل طالبه جائز كورمزلر انكچون طریقهلرنده ذكر خفیه یی اختیار بیورمشلردر

زیرا حدیث شریفده ذکر خفینک ذکر جهردن یتمش درجه فضلی ثابت اولمشدر
بو طریقده اوچ شغل معمولدر شغل اول ذکردر اسم ذات اولسون یا خود
نفی و اثبات اولسون اولا طالبه اسم ذات ذکریله امر بیوررلر انک طریقی اولدرکه
ابتدا طالب قلبنی جمیع خطراتدن و حدیث نفسدن خالی ایلیه و کچمش و کله جک
اندیشه لرینی قلبندن نفی ایلیه و دفع خواطر ایچون جناب حق تعالی یه التجا و تضرع ایلیه و شول
اولورکه اندن ذکر المشدر انک صورتنی قلبنده یا خود مقابلنده حفظ ایلمکده
دفع خواطر ایچون اثر تام واردر و بو لکونا شیخنک صورتنی تصور ایلمکه ذکر رابطه دیرلر
بونلردن صکره ذکر ایله مشغول اوله لکن وقوف قلبی یه رعایت ایلیه که دفع خواطر
و وقوف قلبی سیز یالکز ذکر فائده ویرمز بلکه واحدیث نفسده داخلدر امام طریقت
شاه نقشبند حضرتلری رضی الله عنه وقوف عددی یی لازم عد ایتمدیلر و وقوف قلبی یی
شرائط و واجباتدن بیوررلر وقوف قلبی دن عبارتدر که طالب جانب قلبه
متوجه اوله و قلبده شول بر ذات الهیه متوجه اوله که اسم مبارک الله انک مسماسیدر
پس طالب ذکر ایدرکه بو ذکر و بو دفع خواطر و بو وقوف قلبی ایله مشغول اوله تا که حرکت
ذکر قلبندن سمع خیالنه ایریشه بعده لطیفهٔ روح ایله دخی بویله ذکر ایده بعده
لطیفهٔ سر بعده لطیفهٔ خفی بعده لطیفهٔ اخفی بعده لطیفهٔ نفس که محلی جبهه نک

اورته سیدر بونلرک جمعیله ذکر ایده بعده تمام بدن که انکا قالب دیرلر انکله
دخی ذکر ایده اول مقدار که هر بر طمردن و عضودن و هر قیلک دیبندن ذکر آوازه سی
سمع و خیاله ایریشه بو ذکره بو طریقده سلطان الاذکار دیرلر بعد ذلک طالبه ذکر
نفی و اثبات تعلیم بیوررلر انک طریقی اولدرکه نفسی تحت السره حبس ایدوب لا لفظنی
سره دن تا دماغه الدروب تا جبهه یه لنه اله لفظنی جبهه دن صاغ اموزه کتوره الا الله
لفظنی قلب اوزره بر طور ایله اوره که انک بروری جمیع لطائفک اوزرینه دوشه
و ذکرک اثری بتون جوارح و اعضایه ایریشه بو ذکری بو طریقده اعضا و جوارح
حرکت ایتمکسیزین ایدرلر اکر حبس نفسدن عاجز اولوررلر ایسه حبسسز ایده که حبس شرط دکلدر
و کلمهٔ طیبه نک معناسنی شویله ملاحظه ایده که هیچ معبودم یوقدر ذات پاک الهیدن
غیری بو ذکری بویله بر قاچ کره ایتدکدن صکره کوکلنه کتوره که ای خدا مقصودم باز کشت
سنسین و سنک رضاکدر محبت و معرفتنی بکا احسان ایله بونی ثانی ذکرده کوکلنه
کتورمکه بازگشت دیرلر لکن حبس نفس ایدیکوده ذکر ایدرکه نفسینک عدد اوزره بر تکه
انکچون بو ذکره وقوف عددی دیرلر زیرا که سالک بونده واقف عدد اولورلر
و اول وقتده نفی ایله کلمهٔ طیبه محمد رسول الله ختم ایدوب بعده براقه ذکر ایدرکه
سالک جمیع احوالده قعودده و قیامده و طعامده و شرابده و هر وقتده و آنده

ذکر ایله و دفع خواطر ایله و وقوف قلبی ایله مشغول اوله تا که تصفیهٔ باطن هویدا اوله و قلب
ایچون جناب حقه توجه و حضور پیدا اوله و علامت تصفیه اهل کشفه ایچون انوارک
ظهوریدر و هر لطیفه ایچون مستقل نور مقرر بیوردیلر نور قلب صاری و نور روح
قرمزی و نور سر بیاض و نور خفی سیاه و نور اخفی یشیلدر و بو انوار اولا خارجده باطننده
شهود اولنور بو حالته سیر آفاقی دیرلر دیمکره دستگیریمک مبارک لسانندن
مسموع اولدیکه سیر آفاقی تا عرشه کلنه وارنجه در و سیر انفسی عرشک فوقنده اولور
یعنی اول وقتده که لطائف قالبدن چیقوب اصللرینه عروج ایده شول وقته قدر که
عرشه ایریشه اول سیر آفاقیدر چونکه بو لطائف عرشک فوقنه چیقه عروج پیدا اوله
اول زمانده سیر انفسی یه شروع ایتمش اولورلر بر کمسنه که صاحب کشفدر کندی انوارینی رؤیت
و سیرینی ادراک ایدر صاحب کشف عیانی بو زمانده اهل حالک خفاسی سببیله زیرا بو انوار
اکثر طلاب بو زمانده کشف وجدانی صاحبلریدر بو کشف وجدانی دخی کشفدن
بر نوعدر کشف عیانی ایله کشف وجدانی بینلرنده فرق اولدر که کشف عیانی صاحبی
بر مقامدن مقام آخره سیرنی عیاناً کورر و کشف وجدانی صاحبی هر نقدر عیاناً
کورمز ایسه ده لکن انوار وارداتک تبدل و تغیرینی ادراکنده بولور مثلا که هوا
نظره کلمیوب ادراکی ایله حس اولندیغی کبی و اکر بر کمسنه که کندی حالاتنی ادراک

وجدانی

بیان انوار لطائف

وجدانی ایله دخی بولمیه کا مقاماته ایله بشارت ویرمک طریقنی بزنام ایتمکدر
شغل ثانی مراقبه در مراقبه اندن عبارتدر که سالک مبدأ فیاضدن انتظار فیض ایده
اول فیضک مورد ینه ورودنی ملاحظه ایلیه یعنی لطائف سته دن بر لطیفه یه که اکا
حضرت حقدن فیض وارد اوله اول لطیفه یه مورد فیض دیرلر انلردن هر بر مقامده
مراقباتدن بر مراقبه تعیین بیوردیلر دائرهٔ امکانده مراقبهٔ احدیت تعیین ایتمشلردر
مراقبهٔ احدیت بر ذاته مراقبه دن عبارتدر که صفات کمالیه جامع و نقصان صفتلردن
منزهدر انجلیلین ذات اسم مبارک اللهک مسماسیدر پس سالک ملاحظه ایلیه که
فیض و بلیه اولان ذات پاکدن لطیفهٔ قلبه وارد اولیور بو مراقبات بعض وقتده
ذکرسیز دخی اولنور مراقبه سیز ذکر مفید دکلدر شغل ثالث ذکر رابطه در و اول
اندن عبارتدر که سالک شیخنک صورتنی قوهٔ مدرکه سنده یا خود قلبنک ایچنده حفظ
یا خود کندی صورتنی عینی شیخنک صورتی تصور ایلیه چونکه سالکه رابطه غالب اوله اول زمانده
هر شیده شیخنک صورتی نظره کلور و بو حالته فنا فی الشیخ دیرلر ابتداده بو احوال
بو بنده حالده ده ورود ایتمشیدی تا که عرشدن طوپراغه قدر حضرت شیخمک صورتنی
محیط بولوردم و بتون حرکات و سکناتمی اول حضرتک حرکات و سکناتی کورر ایدم
بیت در و دیوار چو آیینه شد از کثرت شوق هر کجا مینکرم روی ترا می بینم

ترجمه: چونکه شو قدندن در و دیوار اولدی آینه هر یکا بقسم سنک رویک تماشا ایدرم
معلوم اوله که طریقهٔ رابطه اقرب طرقدر و منشأ ظهور عجایب و غرائبدر. عروة الـ
وثقی خواجه محمد معصوم رضی الله عنه حضرتلری بیورمشلردر که: رابطه سز وفنا فی الشیخ سز
یالکز ذکر موصل دکلدر. اما آداب صحبته رعایت ایله یالکز رابطه کافیدر. فصل
ارباب تسلوکک سیر وسلوکلری که دائرهٔ امکان و دائرهٔ ولایت صغراده اولور نیجه بیان ایدر
حضرت پیر دستگیر مزک و خلیفه لرینک معمولاتلری اولورکه اولا طالبک لطائفنه
القاء ذکر ایچون توجه ایدرلر. طریق توجه اولدر که شیخ کندی قلبنی طالبک قلبی مقابلنده
طوتوب جناب الهی یه التجا و مشایخ کراملرن استمداد ایده که پیران کبارلردن بنم قلبمه واصل
اولان انوار ذکر شو طالبک قلبنه ایریشه دیو ملاحظه برله اول طالبک قلبی جانبنه
توجه و همت بیوره. پس الله تعالینک عنایتیله بر قاچ توجهده طالبک قلبنده حرکت
ذکر پیدا اولور. وکذلک کندی روحنی انک روحی مقابلنده طوتوب فیض ذکر که
ارواح پیراندن بنم لطیفهٔ روحمه ایرشمشدر انی شو طالبک روحنه القا ایدرم دیو توجه
ایلیه. وکذلک طالبک سائر لطائفنی که سر و خفی واخفی ولطیفهٔ نفس ولطیفهٔ قالبدر
بو منوالک هر برینه متوجه اولوب القاء ذکر بیوره. چونکه طالبک جمیع لطائفنده ذکر
جاری اوله اول زمان اکا ذکر نفی واثبات تلقین بیوروب القاء نسبت جمعیت

وحضور ایچون

وحضور ایچون توجه ایلیه. جمعیت قلبک خطره سز نفیدن یا خود از خطره نفیدن
عبارتدر. وحضور اندن عبارتدر که قلبده جناب حق تعالی یه توجه پیدا اوله
چونکه طالبک قلبنده جمعیت وحضور پیدا اوله. اول زمانده پیر کندی همتیله
طالبک قلبنی جانب فوقه جذب بیوره. فقیر گوردم مکر اکثر طلاب ابتدا جذبه ادراک
ایدرلر و قالبدن لطیفهٔ حقیقیه وقتده نسبت حضوری ادراک ایده مزلر. بو طریقده بو طریق عالیه ده مرشدک
فیضی ایچون توجه ایدر. شویله که کندی اول مقامک رنکله منصبغ قلوب اول مقامک
فیضی طالبک باطننه القا بیوره. واول فیضک مورد لی دخی ملحوظ ایده. معلوم اوله که
انسانلک قلبی کثرت علائق و عوائق سببیله سیاهات پارهٔ کبی بی نور اولمشدر و اصلینی
فراموش ایدوب مقام وصلتدن دور اولمشدر. چونکه طالب صادق مرشد کامل صحبتنه واصل اولدقده
شیخ اکا توبه ویروب طریق ذکری تلقین وانک حقنده توجهلمی کاره کتوروب
هر کون علی طریق السبق تعیین بیوررلر. و توجه برکاتیله طالبک قلبنده فیض ذکر پیدا اولوب
اول سیاهات پارچه سی روشن اولمغه یوز طوتر. چون فیض ذکردن تمام قلب منور اولدقده
آنده شعلهٔ انوار بلند اولور. بو حاله طریقهٔ مظهریه ده فتح باب تسمیه ایدرلر. واول
بشارتدر که طالبه عطا بیوررلر. بو فتح باب بشارتدر. بو وقتده که قلب کندی اصلندن
غافل و ذاهل اولمش ایدی. ینه اصلی یادینه کلوب فوق جانبنه متوجه اولور. واول شعله بلند

اول وجهله طالبك قالبندن لطيفه خروج ايدر هم بو معتاد را اولديغلرى نسنه كه لطيفه
قالبدن چيقدى بو وجهله آهسته آهسته لطيفه كندى جانبنه كه عرشك فوقنده در سير ايدر
و شيخك بركت صحبتى ايله طالبك لطائفنه جذبات قويه نازل اولور و سيرده سرعت و بطوء
بنم فهميمه كوره شيخك توجهاتنك كثرت و قلتنه موقوفدر اگر شيخ طالبك حقنده كثرت
توجهاتى كاره كتورر ايسه طالبك سيرى سريع اولور و اگر شيخك توجهى قليل اولور ايسه
سيرده بطء اولور و طالبلرك استعدادلرى دخى مختلف واقع اولمشدر بعضيلرك
كوكل استعدادلرى اولوب اندك توجه ايله هوائى فشنك كبى تا به طيران ايدرلر اول
مرتبه كه انلر سرعت سيرلرينه هر كسنه نك نظرى كمال تحير و بعضيلرى بطئ الاستعداد اولوب
دوشه قالقه منزل مقصوده ايريشورلر غرضم اولدر كه شيخك صحبتى خصوص بو طريقده طالبلره
زياده ضرورى دوشمشدر شيخك توجهى اولمق سيرين بو يولده باى سعى طوبالدر
وكندى يانندن رياضات و مجاهدات اتمكله بر شى اچلمز مگر الله تعالينك ارادهٔ عليه سى
اوله نته كم شيخم داما فركه قلبم دعم كافه اولسون انلرك صحبتنده بو حال مشاهده
اولنوب كرات ايله تجربه قلنمشدر توجه بو كتنده در كه جذبه بو راهده مقدم دوشوب
[illegible] ايلمشدر زيرا كه يورومك ايله اوچمق بيننده فرق ظاهردر و خلاصهٔ سلوكك كه
مشهور اولان مقامات عشره كه توبه و انابت و زهد و رياضت و ورع

وقناعت

وقناعت و توكل و تسليم و صبر و رضادر انلرى قطع ايلمكدن عبارتدر جذبه نك
ضمننده اندرج اولمشدر بو مرتبه قربان اوله جق كه بزم كبى دنى الفطرة و ناقص الاستعداد
الچون نه عجب سهل و آسان طريق مقرر ايلمشلر هله انجق بو روش شاه نقشبند حضرتلرينك
احسانيدر كه اون بش كون مبارك باشلرينى سجده يه قويوب تضرع و دعا و جناب
الهى يه التجا ايدوب عرض قلديلر كه الهى بكا طريقه ويركه البته موصل اوله الله تعالى
حضرتلرى انلرك دعالرينى مستجاب بيوروب انلره بو طريقه عنايت بيوردى كه جمله طريقلرك
اقربيدر و البته موصلدر لكن شيخ كامل مكمل كركدر كه ظاهرى رسالتپناه صلى الله عليه وسلم
حضرتلرينه كمال متابعت ايله آراسته و باطنى ماسوادن پيراسته اولوب حضرت حق تعالى يه
دوام حضور ايله معمور اوله بو فقره طريقتك كيفيتيدر معلوم اوله كه اكابر نقشبنديه قدس الله
اسرارهم اصل كار جمعيت و حضور اوزره طوتوب هر طالب ايله ال اتمزلر و صور اشكال
غيبيه يه متوجه اولمزلر و كشوف و انواره اصلا اعتبار ايتمزلر هله طالبى اوچ نسنه نك حصولنه
ترغيب ايدرلر كه انلر جمعيت و حضور و جذبات و واردات در لطائفك جانب فوقه چكلمه سنه
جذبات ديرلر واردات اندن عبارتدر كه جانب فوقدن قلب اوزرينه بر حال وارد اوله كه
انك تحملنه طاقت متعسر اوله و جهت فوق قلبك اول جهته ممارستى سببيله در بو [illegible]
حق تعالى يى دائره جهاتك وراسنده طلب ايلمك كركدر بو واردات بو طريقده عدم و وجودشم

دیرلر ابتدا بو واردات سالکه گاه گاه بلکه بر ماهدن صکره ورود ایدر دلکیده کیده
کثرت پیدا ایدوب هر هفته دنصکره و هر کونده بلکه بر کونده نیجه کره وقوع بولوب
تا اول مرتبه‌یه قدر که تواتردن توالی‌یه انجام و اتصال واردات قیام بولور اول نسته که
بو طریقه اولولری بیورمشلردر که بیت وصل اعدام گر توانی کرد کار مردان مرد دانی کرد
ترجمه وصل اعدامه کیم اولور قادر کار مرداندر اولور ماهر بو حالته اشارت ایلمشلردر
که عدم و وجود عدم جهت جزئیه‌ده اولان فنا و بقادن عبارتدر لکن فنا قلبه اول وقت
متحقق اولور که ماسوایه اولان تعلق علمی و حبی ساحت سینه‌دن دور اولوب قلبه اصلا خطره
ماسوی خطور ایلمیه بیت خیال ماسوی از دل برون کن گذر از چون و چند بیچگون کن
ترجمه گوکلدن ماسوی فکرین برون ایت گذر قیل چون و چند بیچگون ایت فنبکه قلبی
تجلیات افعال الهیه‌ده اولور یعنی ماسوی افعالک حضرت حق تعالی‌یه افعالنک
اثاری کورمک چونکه بو مشهد غالب کله اول زمان ممکناتک صفات و ذواتنی
حضرت حقک صفات و ذاتنه مظهر کوروب توحید وجودیله ممکناتک وجودینی حق تعالینک
دریای وجودی امواجی کورمکدن عبارتدر انکله مترنم اولور بیت غیرتش غیر در جهان نگذاشت
لاجرم عین جمله اشیا شد ترجمه غیرتی قویمدی جهانده غیری لاجرم عینی اولدی اشیانک
و ارباب توحید وجودی کندیلرینی و عالمی نابدید قلوب حضرت حقک دریای وجودینه

طالشردر

طالمشلردر بیت زساز مطرب پر سوز این سعید بگوش که جز بتار و صدای تننتن
تنن هو اوست ترجمه مطربک پر سوز سازندن ایرشدی کوشه کیم جوب و تار و تن
تن ایدن هپ صدا هو اوست و بو حاله فنا فی الله دیمشلردر چونکه سالک بو بحر
زخارده طالوب بحردن غیری بصیرتی ایچون برشی مشهودی اولمیه و نه طرفه نظر قلسه
دریا و امواج دریادن غیری برشی کورمیه بلکه کندویی بیله دریادن بر قطره بولوب
کمال استغراقدن امتیاز قطره دخی نظرندن مرتفع اولور بیت جویها این دریا
تو پی نیکو بجوی انفکاک نیست در دریا و جوی ترجمه بو دریایه سن ای جان اولدک
ایرمق دکزدن ایرماغی اولمز آیرمق حضرت شیخ اکبر قدس سره که بو طائفه علیه وجودیه‌نک
سندلریدر بیورورلر البحر بحر علی ما کان من قدم ان الحوادث امواج و انهار لا تحجبنک
اشکال تشکلها عمن تشکل فیها فهی استار ترجمه ینه دریا او دریا اولدی آتی یار
حوادث دنیلان امواج و انهار تشکل ایلیندن اولمه محجوب کوروب اشیایی آنده
اولور استار و ینه بیورورلر لا آدم فی الکون و لا ابلیس لا ملک سلیمان و لا بلقیس
فالکل عبارة و انت المعنی یا من هو للقلوب مغناطیس ترجمه نه جهانده آدم و نه ابلیس
نه سلیمان ملکی و نه بلقیس هپ عبارتدر همان معناسی سن ای اولان دلکر ایچون مغناطیس
مغربی قدس سره بیورورلر بیت صد دریا موج گونا گون بر آمد ز بیچونی برنگ چون بر آمد

گاهی از کسوت لیلی فروشد ، گاهی بر صورت مجنون برآمد ، ترجمه بحردن امواج گلدی گونه گون
اولدی بیچون نمایان رنگ چون ، گاه لیلی کسوتنده جلوه گیر ، گاه مجنون صورتنده رونمون
چونکه حقدر یار خلوت خانه دن ، ظاهر اوله قلدی انجوم نقش رون ، چونکه بو مرتبه ده فنا کماله
ایرشه سالکی وجود موهوب ایله موجود قلوب کندی یاننده بر بقا عطا ایدرلر اول زمان
کندوینی هر نسنه ده و هر نسنه یی کندنده مشاهده ایلیوب جمالی کندی جمالی ایچون مرآت
کورر ، و غایت شوقندن بو اشعار ایله مترنم اولور ، بیت ، چون نکرم در آیینه عکس جمال خویش
کرده همه جهان بحقیقت مصورم ، خورشید آسمان ظهورم عجب مدار ، ذرات کائنات اکر کشت مظهرم
ترجمه ، نجن آیینه ده کورسم جمالم بهر عکس ، بکا اولدی مصور جمله عالم بیل تحقیقی ، بن افلاک
ظهورک آفتابی یم عجب ایتم ، بکا کر مظهر اولسه کائناتک جمله ذراتی ، بیت ، آفر عشقم که
در دو کون مکانم پدید نیست ، عنقای مغربم که نشانم پدید نیست ، ز ابرو و غمزه هر دو جهان
صید کرده ام ، منکر بدانکه تیر و کمانم پدید نیست ، گویم بهر زبان و بهر گوش بشنوم
این طرفه ترکه گوش و زبانم پدید نیست ، ترجمه بن اول شهباز عشقم که دو عالمده مقامم یوق
بن اول عنقای مغربم که اوز نشانم هیچ نشانم یوق ، لحاظ و حاجب ایله دو جهانی ایلدم خوش صید
تماشا ایله بیل آنی که تیرم یوق کمانم یوق ، بن اولدم هر لسان و گوش ایله گویا و هم سامع
عجبدر بو نه ارتق کیم قولاغم یوق لسانم یوق ، معلوم اوله که توحید وجودی و ذوق

و ذوق

10

و ذوق و اسرار معیتک دنوره و بیخودلق و استغراق و سماع و رقص و وجد و تواجد بو احوالک
کلیسی لطیفهٔ قلبک سیرنده اولور ، و قلب دائرهٔ امکانده سیر ایدر ، و اول دائره نک امکانک نصفی
جذبه و حضور و جمعیت و واردات و کشف کونی و کشف ارواح و کشف عالم مثال و سیر عالم ملکه
تحت الثرادن عبارتدر ، و سیر عالم ملکوت که ملائکه و ارواح و جنّیدن عبارتدر ، و اول نصف دیگر
سمانک فوقنده در ، بونلر دائرهٔ امکانده داخلدر ، بلکه دائرهٔ امکانک نصف سفلنده
بولونان مبتدیلر نظره کلور ، بو حالته سیر آفاقی درلر ، بلکه کمال حضور و جمعیت و جذبات
قویه دائرهٔ ثانیه ده حاصل اولور که اول تجلیات افعال و ظلال اسما و صفاتک سیرلرندن عبارتدر
و دائرهٔ ولایت صغرا ایله مسمیدر ، دائرهٔ امکانک نصف عالیسی که عرشک فوقیدر آنده .
نه ظاهر اوله که صوفیهٔ نارسیده دن چوق کمسنه لر او لمعه لری ذات و لامکانیتدن تلقی
ایدوب ذات و صفات مرتبه سی فهم ایدیلر حتی بعضلری ایدرکه استوای فوق العرش اسرار
غامضه دندر ، بو صوفیه نک غلطلریدر و عرشک فوقنده اولان نصف دائره ده
سیر نفسی یه قرار و یردیلر ، بلکه سیر نفسی نک کمالی ولایت صغرا دائره سیدکه ظهور توحید و اسرار
معیتک تحقیقدر آنده واضح اولور ، امام الطریقه شاه نقشبند حضرتلری رضی الله عنه
بیورمشلر که اولیاء الله فنا و بقادن صکره هر نه که کورلر کندیلرده کورلر و هر نه که بیلورلر
کندیلرده بیلورلر ، و بونلری حیرتلری کندی نفسلرنده در ، و فی انفسکم افلا تبصرون

بيت همچو نابينا مبر هر سوی دست ٭ با تو در زیر گلیمست هر چه هست ٭
ترجمه کور کبی هر طرفه اوزاتمه الکی ٭ اوره بول آنده نهان در عملک ٭ قلبک ولایت
صغرا دائره سنه دخولنک علامتی اولدرکه انک جانب فوقه اولان توجهی مضمحل
اولوب ٭ حضور جهات ستهیی احاطه ایلیه و حق تعالینک معیتی بیچونی ادراک ایچون ایلیه
کندولی و تمام عالمی محیط کوره ٭ بعض کمله توحید وجودی اسراری اولدیر توحید وجودی
اسرارینک کشفی اولدرکه کثرت عبادات و مجاهدات و ترک مألوفات و مرغوبات
و ملازمت ذکر و مداومت فکر سببیله محبوب حقیقی جانبنه سالکده غلبه عشق و محبت
پیدا و قلبی چون اول جنبه قدسه جذب و توجه هویدا اولور ٭ دخی مجاهدات و ترک
مألوفات کم اتباع حبیب خدایه موافق و آداب شریعته مطابق اوله سالکک باطنی
ماسوی علاقه لردن مصقل آیینه قلبی غفلت و هوا پاسندن پاک و مجلی ایلر تا اول حده قدر که
باطن سالکی اسما و صفات واجبه نک ظلال و عکوسنه مرآت ایلر چونکه سالک افتاده و عاشق
دلداده که تا دیده محبوبه تعشق ایلمش ایدی عکوس ظلالی عین محبوب لایزالی تصور
ایدوب شطحیات ایله تکلم و توحید آمیز کلمات ایله ترنم ایلر ٭ و صورت محبوبی آیینه باطننده
کوروب بیخود و مدهوش اوله رق خیال وصال پاشته دوشر ٭ حافظ شیرازی بیورر لر
٭ عکس روی تو چو در آیینه جام افتاد ٭ عارف از خنده می در طمع خام افتاد ٭

ترجمه

ترجمه عکس وجهک چونکه آیینه جامه دوشر ٭ میده خنده کوروب عارف طمع خامه دوشر ٭
چونکه سالکک غایت عطشندن ظل اصل بینلرینی فرقه قادر اولمیه ٭ لاجرم نعره اتحاد
و عینیت انکک دهانندن صادر اولور ٭ بیت ٭ چون عکس رخ دوست در آیینه عیان شد
بر عکس رخ خویش نگارم نگران شد ٭ ترجمه عکس روی چو سحنجلده نمایان اولدی ٭
دلبرم باقه قالوب جننه حیران اولدی ٭ و بو شهودک غلبه سی اول مرتبه یه وارر که سالکک
تعین و تشخصی دخی نظریندن مرتفع اولوب سبحانی انا الحق نداسی باطننده بلند اولور ٭
چونکه حدیث قدسیده انا عند ظن عبدی بی کلمه شریفه سی ظننه کوره معامله اولنور ٭ چونکه دخی هاتکک
ضیاعی کندیدن و محظوظاتندن فانی اولمغله طعن و ملامتدن اوزاق و زمره
ثانیه قلب اصل اولمغله اول کلمات توحیدی ایراد و وحدت وجودی اعتقاد ایلرلر خیر معتقدر
کورمزمیسن انبیای علیهم السلام توحیدی وجودی ایله دعوت ایتمشلردر هکذا احکام شریعت
ایکیلک اوزره موقوف کتاب و سنت معبود باطله نفی ایله ناطق و معروف
و معبود حقیقی یه عبادت ایله برلکده مصروفدر ٭ و عوام ناسک مراقبه توحیدی تخیل ایتملری
دنیا و آخرت خسارتندن غیری بر شئیه زیاده ایتمزلر ٭ مشایخ وقته الله انصاف ویره که
بوکونا ملحدلر اعتقادینی کندی مریدلرینه تعلیم ایدوب بو بیچاره لری صراط مستقیمدن
منحرف قیلدیلر ٭ کندیلری ضلالتده قالمشلر انلری دخی ضلالته قودیلر دکندیلری ضایع

باشونه اوغرامی سند

اولمشلر اثری دخی ضایع ایدر. بیت: بیخرد چند خود بیخبر عیب پسندد بزعم هنر

دود شوند از بد ماغی رسند. ترجمه: کندیدن غافل کروه بیخبر اوزر عیبی قیلدیر هنر

باذلولکه چراغه رسر دود اولورلر دماغه رسه لر. معلوم اوله که بعض سالکلرده

دائرهٔ امکانی قطعدن اول بلکه لطیفهٔ قالبدن خروج ایتمزدن اوک توحیدی وجودیه

بر حالت وجه اوست نسبته موافق بر کیفیت ظاهر اولور. وجهی اولدر که بونلر قلبه

توحیدی تخیلاری سببیله صورت توحید بونلرک متخیله لرنده متصور اولوب بو تخیل کندیلره

غلبه ایدوب بی تحاشی کلمات توحیدی سویلرلر. خصوصا قلبه حرارت و ذوق کتورر

خوش آواز و تار نغمه و ساز اشتدکلرنده زیاده بی باک اولورلر و اشعار توحیدی استماعنده

کندیلری اول اشعارک صاحبلرینه همحال بیلورلر. بیلمزلر که بو احوالک اربابی بحالت

ادب و شرائط دارد رکه بونلرده اول ادب و شرائط یوقدر. مشایخ متقدمین قدس اسرارهم

بارزهم حضراتنک حکایاتی ورع و تقواده معروفدر. و بر کروه عنصر هوائی سیرینی اولیورده

بو عنصرک لطافتی و ذرات کائناته سرایتی سببیله توحید وجودی تصور ایدرک کلمات

توحیدی لسانلرینه الدیلر. و بو سیر دائرهٔ امکانده داخل و مقام توحید بو دائرهٔ انقطاعندن

صکره حاصل اولدیغن بیلمدیلر. و هر بر کروه دخی عالم ارواح منکشف اولوب اول عالمک

عالم اجسامه نسبتی ایله بیچون اولمسی و انک عالم اجسامی احاطه قیلمسی سببیله نفی علوم

تصور ایلدیلر

تصور ایلدیلر. والا خدا دیوب طاپدیلر. بو مقامده بعض اکابره اشتباه واقع اولمشدر

سلطان العارفین قدس سره بیورلرکه اوتوز سنه روح خدا اعتقادیله طاپدم. چونکه

عنایت ایزدی بو اولولرک حاللرینه شامل اولدقده بونلر ایچون اول مقامدن ترقی واقع اولوب

اول زمان بو اشتباهه آگاه اولدیلر. معلوم اوله که روح عالم امکاندن اولوب هر نه قدر

لامکانیته و بیچونلکه اولسه ده لکن بیچون حقیقی یه نسبتله چون قسمندن و حقک مخلوقاتندندر

نتکم حدیث شریفده کلور. و بو اشتباهک تحقیق و تفصیلی امام ربانی مجدد الف ثانی رضی الله عنه

حضرتلرینک مکتوبات شریفه لرنده انکشاف تمام ایله موجوددر. راقم درکه نیجه سنه لرنده بیه

بوکونه مغلطه لر واقع اولوب تعلم توحیده وصلتدن اول شرعه مخالف سوزلر لسانندن

صادر اولور ایدی. استغفر الله ربی واتوب الیه. معلوم اوله که صوفیهٔ علیه که احوال توحیدی

حامل وحدت وجودی قائلدرلر. وجود ایچون بش مرتبه تعیین ایدوب انلره حضرات

خمس تسمیه ایتمشدر. مرتبهٔ اولی یه وحدت دیرلر. و بو مرتبه ده تعین علم اجمالی اولان

تعین اولی اثبات ایتمشدر. یعنی شول بر تعین ابتدا احدیت مجرده اوزرینه متعین

اولان شو تعین اولور. و بو مرتبه یه تعین اول و حقیقة الحقائق و حقیقت محمدیه دیرلر

و مرتبهٔ لاهوت دخی تسمیه ایدرلر. و مرتبهٔ ثانیه که الواحدیت و تعین ثانی درلر

بو مرتبه یه تفصیل اسما و صفات و حقائق ممکنات مرتبه سیدر درلر. و بو ایکی تعینی مراتب

وجودیه اثبات ایدرلر و بو مرتبه یه مرتبهٔ جبروت دخی دیرلر و مرتبهٔ ثالثه یه عالم
ارواح مرتبه سی عالم ملکوت مرتبه سی و مرتبهٔ رابعه یه عالم مثال مرتبه سی و مرتبهٔ
خامسه یه عالم اجسام مرتبه سی دیو قرار ویردیلر و بو اوچ مراتب اخیره یه مراتب امکانیه
دخی دیرلر و هر بر مرتبه نک احکامنی مرتبهٔ اخری اوزرینه اثبات ایلمکی بونلرک
یانلرنده زندقه در بیت هر مرتبه از وجود حکمی دارد گر حفظ مراتب نکنی زندیقی
ترجمه وجودده وار مراتب هر برنده حکم دیگر وار اولمه حفظ مراتب ایتمین زندیق قیلیر آی یار
یعنی هر مرتبه نک اسمنی و احکامنی آخر مرتبه نک اوزرینه اطلاق و جاری ایلمک
کفر صریحدر مثلا مرتبهٔ ناسوتک اسمی انساندر و انک حکمی عجز و بی چاره لکدر
و عابدیتدر و مرتبهٔ وجوبک اسمی اللهدر و انک حکمی استغنا و بی نیازلق و معبودیتدر
پس بو ایکی اسم و حکمی بر ایلمک صوفیهٔ محققین یانلرنده کفر محض و ارتداد صرفدر شهد و استمع
ایلکه چون مراتب خمسه یی نظر ایله فکر اولنه بونلرک کلیسی ولایت صغرا دائره سنده
داخل اولدقلری مشهود اولور والعلم عند الله سبحانه زیرا که لطائف خمسه یه سیر تفصیلی
واقع اولدقده اولا بونلرک مروری دائرهٔ امکانده واقع اولور و بو دائره ده داخل
اولان عالم اجسام و عالم ارواح و عالم ملکوت و عالم مثال جمله سی سالکک مشهودی
اولور صکره بو دائره یی قطع ایدوب عروج واقع اولدقده قدمی ولایت صغری

دائره سنه

دائره سنه وضع ایلر و بو دائره ده اسما و صفات ظلاللرینک سیری واقع اولوب
بو ظلالات سالکک نظرنده اسما و صفاتک عینی ایملو اوزره مشهود اولورلر چونکه
بو دائره دن هر بر نقطه کندی مبدأ اثرندن نشئه المغله سالکک قطع تفصیلیدن صکره و نقطهٔ
اجمالیه ارشمک لابدر پس اول نقطه یی حقیقت محمدیه و تعین علمی اولان تعین اول کمان
ایلدیلر و اول نقطه نک فوقی ذات بحت و احدیت مجرده خیال ایلدیلر تعالی الله عن ذلک
علوا کبیرا نا ما عنقا شکار کس نشود دام باز چین کاینجا همیشه باد بدست است دام را
ترجمه شکار اولورمی عنقا دامنی جمع اولمه سن جاهل که یرده همیشه باد بدستدر دامه حوق حاصل
معلوم اوله که بو ظلال اسما و صفات دائره سی جمیع ممکناتک مبدأ تعیناتیدر انبیاء عظام و ملائکهٔ
کرامدن غیری علیهم السلام بسائر عالملرن هر بر فردده جناب الهیدن علی التوارد والتوالی
فیوضات تازه ایرشور وجود و حیات و سائر نعم کبی که انلری تعداد احاطه دن خارجدر
و اول فیوضات مخلوقات ایله ذات حقک بینلرنده وسائط اولان صفات ظلال صفاتک
توسطیله در اگر بو اسما و صفات اولمیه لر ابدی معدوم محض اولان عالم وجودده بقا بولمز ابدی
زیرا حضرت ذات که کمال استغنا ایله موصوفدر هیچ عالمه مناسبت طوتمز ان الله لغنی عن العالمین
پس اشخاص عالملرن هر بر شخصه ظلال صفاتک بر ظلندن که او ظلاله نهایت یوقدر
فیوضات کمالات ایرشور و او ظل او شخصک مبدأ تعین حقیقیدرلر و عین ثابته سی

خفی‌دردر چونکه لطیفهٔ ولایت صغری دائره‌سنه داخل اوله اول زمان کندی اصل
اصلنده حقیقتده فانی و مستهلک اولمق و اول حقیقت ایله بقا بولمق کرکدر
بو لطیفهٔ قلبیه‌نک فناسی تجلی فعلیده‌در اول زمان سالک کندی افعالنی و جمیع مخلوقاتک
افعالنی نظرندن مختفی اولوب بر فاعل حقیقینک فعلندن غیری بر نسنه منظوری اولمز
و بو لطیفه‌نک ولایتنه حضرت ابو البشر آدم علیه السلامک ولایتی دیرلر پس
بر سالک که بو ولایتک یوللرندن مقصوده واصل اوله اکا آدمی المشرب دیرلر
و لطیفهٔ روحیه‌نک فناسی حق تعالی حضرتلرینک صفات ثبوتیه‌سنده اولوب اول زمان
سالک صفاتنی کندیدن و جمیع مخلوقاتدن مسلوب و حق تعالی حضرتلرینه منسوب کورر
چونکه وجود جمیع صفاتک اصلی اولمغله وجودی کندیدن و جمیع ممکناتدن نفی ایلر
و انی حضرت حقدن غیری‌یه اثبات ایلمز لاجرم توحید وجودی‌یه قائل اولور
و بو لطیفه‌نک ولایتنه حضرت نوح و حضرت ابراهیم علیهما السلامک ولایتی دیرلر
پس بر سالک که بو ولایتدن واصل اوله اکا ابراهیمی المشرب دیرلر اکر بر سائل سؤال
ایته که توحید وجودی‌یی ولایت ابراهیمیه‌یه تعلق ایلدی لطیفهٔ روحیه‌ده تحریر ایلدک
حال بو که حضرت خلیل علیه السلام دائرهٔ نفی بالتمام والکمال طی بیوروب و دقایق شرکدن
هیچ بر دقیقه‌یی ترک ایتمیوب لا احب الافلین دیه‌رک حضرت احدیتنه سجده‌ده که دائ

وارد اولوردر

14

وارد اولوردر اکا متوجه اولوب بیوردیلر که انی وجهت وجهی للذی فطر السموات
والارض حنیفا وما انا من المشرکین اکا جواب نیچه وجوه ایله اولور جواب اول اولدر که
لطیفهٔ روحده اکر چه توحید وجودی منکشف اولسه‌ده لکن بو توحید لطیفهٔ قلبیه‌ده واضح
اولدیغی کبی دکلدر زیرا اول مقامده غلبهٔ محبتدن ناشی سالک وجود ممکناتی عین وجود
الهی بولور ایدی و بو مقامده وجود که خیر محض و برکت صرفدر آنی حق تعالیدن غیری‌یه
اثبات ایتمیوب ممکناتی عدم محض و ناچیز صرف کورر و عدمه وجود اطلاق ایلمک و وجودی
عدم اوزرینه محمول قلمق کمال غلبهٔ سکر و شعوریز فقدانی باشیدر بیت
نه آن این کردد و نه این شود آن همه اشکال کردد بر تو آسان ترجمه نه ممکن حق اولور
بو دخی اول پس اشکالک هپسی اولور محلول جواب ثانی اولدر که انس خواص وحدان
اولمغله بو مقامده سالک ایچون جناب حق ایله انس خاص پیدا اولوب و با القرب حضرتندن
بو نیچه و نوربیوب کندو کبی اولان حضرت ذاته متوجه اولورلر جواب ثالث اولدر که
انبیاء کرام علیهم السلامک ولایتلری ولایت کبری‌دردر اول مقامده اسما و صفات و شئونات
تدبیر و اول ولایتک مورد اصلی لطیفهٔ نفسدر و اول ولایتده منکشف اولان توحید
شهودی و شبهه‌کونه معارفدر بو قسم توحید وجودی دکلدر که انلک اثنی فی اسماء و صفات
ظللیتک قربنده اولور عینیتک قربنده اولماز و اول ایسه که عالم امره ظاهر تعلقیدر

ولایتنی حضرات انبیا علیهم التحایایه منسوب بیوررلر انلرک منشأسی عالم لطائفنه
حاصل اولدیغی قرب مقام اصلده انبیا علیهم السلام حاصل اولان قربک ظللریدر دیمک اولورلر
مثلا لطیفهٔ روحده حاصل اولان قرب ولایت جلیله ده واقع اولان قربک ظللریدر سائرلرینی
دخی بوکا قیاس ایله جواب رابع اولدرکه هر بر لطیفه دروحک ولایتی ولایات خلیلیه
اولسه ده لکن اول حضرت ایچون مقام نبوتده بر شان واردرکه حضرت ختم الرسل
صلی الله علیه وسلم افندیمزدن صکره سائر انبیادن افضل اولمشلردر و مقام نبوت
معارفی مقام ولایت معارفی ایله مناسبت طوتمز بلکه مقام نبوت صاحبنه توحید وجودی
معارفندن اعراض ایتمک و عار واردر اصل کلامک بقیه‌سی مطلوب دیمزکه لطیفهٔ سرک
فناسی شئونات ذاتیهٔ الهیه ده اولور بو مقامده سالک کندی ذاتنی ذات حقده مضمحل
بولور و بو لطیفه نک ولایتنه حضرت موسی علیه السلامک ولایتی درلر پس بر سالک که
بو ولایتک یولندن واصل اوله اکا موسوی المشرب دیرلر و لطیفهٔ خفینک فناسی حق
تعالینک صفات سلبیه سنده اولور بو مقامده سالک جناب کبریایی جمیع مظاهردن
تنزیه ایدر و بو لطیفه نک ولایتنه حضرت عیسی علیه السلامک ولایتی درلر پس بر سالک که
بو ولایتک یولندن واصل اولرسه اکا عیسوی المشرب درلر راقم عفی عنه درکه
ابتداده کندی مناسبتمی حضرت عیسی علیه السلامه بولوب سیدم و سندم المحیی والرضی

معلوم ایدرم

15

معلوم ایدرم ایدی مدت کثیره دنصکره حضرت پیر دستگیرمک خدمت مبارکلرینه
عرض ایتدکده کندی مناسبتمی حضرت عیسی علی نبینا و علیه السلام بولدیغمی اول حضرت
توجه بیوردیلر که ولایت عیسویه دن ولایت محمدیه یه فائز اولدم و ارشاد بیوردیلر که
بز ده توجه ایدرز سن دخی متوجه اول شمدی اول حضرتک برکت توجهلریله امیدوارم که
ترقی واقع اوله و لطیفهٔ اخفانک فناسی شان الهیه سنده اولورکه یوقاروده
مذکور اولدی جامعدر بو مقامده سالک اخلاق الهیه ایله متخلق اولور معلوم اوله که
حضرت امام ربانی رضی الله عنه لطائفک تهذیبنی بشقه بیوررلر ایدی لکن اول حضرتک
اولاد کرامی یعنی حضرت خواجه محمد معصوم رضی الله عنه و انلرک خلفاسی راه کوتاه
ایدوب لطیفهٔ قلب ایله لطیفهٔ نفسک تهذیبنی مقدم بیوررلر ایدی زیرا بو ایکی
لطیفه نک تهذیبی ضمننده لطائف اربعه یه دخی تهذیب ایرشور لکن حضرت پیر
دستگیرمکه قلبم ورد یمه اکا فدا اولسون انلر لطائفک جمله سنه بردن توجه بیوررلر
و بنده یه بشقه بشقه هر لطیفه مراقبه سیله امر بیوردیلر مراقبات لطائف قلبک مراقبه سی
بو کونه امر بیوردیلر که بنده کندی قلبنی حضرت رسالتپناهی صلی الله علیه وسلمک مبارک
قلبلری مقابلنده طوتوب جناب الهی یه عرض ایلیه که فیض تجلی افعالیکه حبیب خدا
صلی الله علیه وسلم حضرتلرینک مبارک قلبندن حضرت آدم علیه السلامه ایرشمشدر اول

فیض بنم قلبمه یتیشه و شیخ کرامک قلبی که حضرت پیغمبره دایمه قدر وسائط
فیضدر آنلری کوزلک فرض ایلمک کرکدر و کذلک کندی لطیفهٔ روحنی اولحضرت
صلی الله علیه و سلمک مبارک روح پرفتوحی مقابلنده طوتوب جناب الهی یه ایلیه کر فیض تجلیات
ثبوتیه که حبیب خدا صلی الله علیه و سلمک مبارک روحندن حضرت نوح و حضرت ابراهیم
علیهما السلامک روحلرینه ایرشمشدر بنم لطیفهٔ روحمه فائض اوله و کذلک کندی لطیفهٔ
سرینی اولحضرت صلی الله علیه و سلمک مبارک سری مقابلنده طوتوب عرض ایلیه که فیض شئونات
ذاتیهٔ الهیه که پیغمبر خدا صلی الله علیه و سلمک مبارک سرندن حضرت موسی علیه السلامک
سرینه ایرشمشدر بنم سریمه ایرشه و کذلک لطیفهٔ خفی دخی حضرت رسالتپناهی صلی الله علیه و سلمک
لطیفهٔ خفی سی مقابلنده قیلوب عرض اولنه که الهی فیض تجلیات سلبیه که اولحضرتک خفی
مبارکلرندن حضرت عیسی علیه السلامک خفی سنه ایرشمشدر بنم لطیفهٔ خفیمه ایرشه و بعده
لطیفهٔ اخفی دخی حضرت رسول الله صلی الله علیه و سلمک لطیفهٔ اخفی لری مقابلنده قیلوب
عرض اولنه که الهی فیض تجلیات شان جامع که اولحضرت صلی الله علیه و سلمک لطیفهٔ اخفی لرینه
افاضه ایلمشسین آنی بنم لطیفهٔ اخفیمه ایرشدر و معلوم اوله که بو وظائفک ولایتی حسب
ولایت صغری دائره سنده حصوله کلور بلکه بو وظائفه ولایت کبرانک دائرهٔ اولاسنده قوت عروج
بولور و معلوم اوله که دائرهٔ امکانده مراقبهٔ احدیت ایلدکلری ولایت صغری دائره سنده

آیهٔ شریفه و هو معکم اینما کنتم مفهومنجه مراقبهٔ معیت ایلدکلری کبی دائرهٔ امکان
سیرینک تمام اولمه سنی سالک کندی بیلور و اکر کشفی وار ایسه یاخود شیخی صاحب کشف ایسه
خبر ویرر و اکر بیلمنک دخی تقصیری یوق ایسه ذکر کرکه سالک کندی جمعیت قلبنی ملاحظه
ایدوب اکر خطره سزلق یاخود دوام حضور اولمیان خطره لق تمام ایکی علمه مراقبهٔ معیته
شروع ایتمک کرکدر و الله تعالینک معیت بیچونی کندینه و جمیع لطائف و عناصرینه بلکه
ذرات ممکناتک هر بر ذره سیله ملحوظ ایتیکه حق تعالینک معیت بیچونی ادراک
بیچون ایله مدرک اولوب نسبت معیت جهات ستهٔ یی احاطه ایده و حاصل اولان توجه
و حضور اضمحلال و فنایه یوز طوتسه اول زمان ولایت کبری که اسما و صفات و شئونات
حق دائره سیدر آنک سیرینه شروع اولنور فصل ولایت کبری و فنا و بقانک بیانیدر
معلوم اوله که چون اسرار توحید وجودی و سر معیت بو رتبه یه قدر وارد اولور حتی شویله
بولورلر که عرش مجیددن بلکه فوقندن تا طوپراغه قدر بر نور کورورلر که کندی و ممکناتدن
هر بر ذره یی محیطدر و اولقدر که نکو تکمیلکلری سیر منتهاسب طوتوب کان الله فی عماد
حدیثنه مصداق ایدی و اول مرتبه ده استغراق حاصل و اولتعالینک بعض علوم و اسراری
واضح اولمش ایدی و حقتعالینک ظهوری حضرت پیر دستگیرک حضورینه بوده نک حضر اولدیغی
سنه لرک شهر ربیع الاولک اون بشی غایتنده ایدی و توجهک ابتداسندن بو عرضه دک

هنگامنه قدر ایکی ماه بش گون بجحش ایدی که حضرت پیر دستگیر مد الله ظله العالی بنده نك
لطیفهٔ نفسنه توجه بیوردیرلر ایدی اول توجهده گوردمکه مطلعدن گونش طلوع ایدر گبی نفس
طلوع گوستردی و اول نور سیاه که ذات حق فهم ایدر ایدم بتون دوکلوب حتی که اول انوارڭ
نام و نشانی قالمدی و وجود ممکنات که نور سیاهده آنی معدوم و مضمحل بولور ایدم انوار شمسك
شعشعانده نجوم ظاهر اولور گبی ینه ظهور گوستردی لکن قلبك سیرنده حدت بصر و لقدر
دکل ایدی وجود ممکن ایله وجود واجب بینلرینی تمییزه قدرت اوله انگجون اول سیرده
اتحاده قائل اولنور ایدی چونکه ولایت کبری که ولایت انبیا و مقام صحو و انتباهدر انلك سیرنده
حدت نظر عنایت اولنقله گوردمکه وجود ممکنات اگرچه البته بر ثبوت و استقرار داردر
ولكن وجود ظلی اولهرق بولنورلر که وجود الهیدن بر پرتودر که اعدام اوزرینه بارلیوب
اعدام موجود قلمشدر و کذلك صفات ممکنات دخی صفات الهیدن بر پرتو اولمق اوزره
مشهود اولور بو قسم صفات الهیه نك عینی و ملقی اوزره مشهود اولمشدر و توحید شهودیکه
لطیفهٔ نفسده مشهود اولور معناسی بودر بو مقامدن اقربیت الهیه نك معناسنی فهم ایلمك
کرکدر معیت الهیه قربت الهیه فرق اولنور که معیتك غایتی اتحاد و اقربیتك کمالی ایکیلکدر
ولكن ممکنده هر نقدر وجود گورینور ایسه ده حضرت حقدن مستفاد اولهرق گورینور
بو قسم ممکنك کندندن دکل و اگر ممکنده صفات دخی ظاهر ایسه ده هم اول جنابدن گورینور



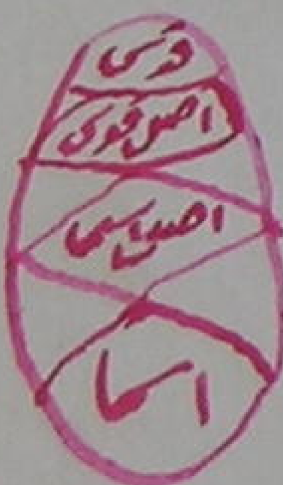
ممکنك

17

وممکنك حقیقتی عدمدر که هیچ بر رتبه ایله مشار الیه اولنمغه قابل دکلدر و انا و انت
اشارتلری انجق وجوده اولور عدمه اولنمز پس بو تحقیقدن معلوم اولدیکه اصلك وجودی
ظلك وجودینه نسبت ایله کندی وجودندن اقربدر زیرا که ظل هر نه ظهورات ایله ظهوردن
ظهورات کندیدن دکل و اگر ظل کندی وجودینه نظر ایلسه اصلدن انی بر پرتو بولور
کندیدن بولمز و اگر ظل صفاتنه نظر ایلسه کندوکی اصلك صفاتندن آنی بر نمونه
گورر لاجرم ظل اصلك اقربیتنه اقرار گوسترمك گرکدر و نه گونا اقرار اقربیتنه ظلك
کندینه اولان قربنه باعث اصلك وجودیدر پس اصل اقرب کلمسندن ظلکه ظلك کندی
وجودندن اقربیتك بیانی تقریره صغمز و تحریره درست گلمز زیرا که عقل ناقص کندینه
کندیدن اقرب ادراك ایلمکدن عاجزدر بو معامله طور عقلك ورائنده اولدوب انکشافه



تامه موقوفدر معلوم اولسونکه ولایت کبری دائره سی اوج دائره ایله بر قوسی متضمندر
یعنی ولایت کبری نك دوائر ثلثه سندن دائرهٔ اولانك نصفنده سیر اقربیت و توحید
شهودی منکشف اولور دیو دائرهٔ اولانك نصف سافلی اسما و صفات زائده یی متضمندر
و نصف عالیسی شئونات ذاتیه یی مشتملدر تا بو دائرهٔ اولایه قدر عالم امرك لطائف خمسه سنه
عروج واقع اولور بو دائره ده مورد فیض لطائف خمسه مذکوره ایله لطیفهٔ نفسدر و بو
دائره ده آیت شریفهٔ ونحن اقرب الیه من حبل الورید فحواسنجه مراقبهٔ اقربیت خیال ایدرلر



چون دائره اقربیتدن عروج واقع اولدقده سیر دائرهٔ اصلده اولور و دائرهٔ
اصلدن دائرهٔ اصل اصله ترقی ایدر و اصل اصلدن اصل ثالثه قوسدن عبارتدر اما ترقی
ایدر و بو ایکیجیه دائره ده کمال استهلاک و اضمحلال حاصل اولور چون حضرت پیر دستگیر
بو دائره لردن بونده یه توجه بیوردقلرنده کوردمکه بو دائره لردن نور بی رنگ اولدقدن
دوکیلور کبی بنم لطیفهٔ نفسمه شدت تمام ایله دوکلدی که طور تصویه دوشوکده اریدیکی کبی
بنم دخی وجودم وارلغم بالتمام اریدوب حتی که کندی وجودمدن نام و نشان قالمدی
و زوال عین و اثر میسر اولوب کندمه انا نقطی اطلاق ایلمکی متعذر بولدم و انا نقطی
ایچون بر مورد بولدم تا اول مرتبه که کنارلری و نهایتی یوق دریای عدمه طالوب نابدید
اولدم و یقینی معلوم اولدیکه حقیقت فنا بو ولایتده میسر اولور ایمش و ولایته سنجه ده
حاصل اولان صورت فنا ایمش بو ایکیجی دائره ده آیت کریمهٔ یحبهم ویحبونه مفهومنجه
مراقبهٔ محبت ایدرلر و بو ایکیجی دائره ده مورد فیض فقط لطیفهٔ نفسدر که سالک
انی انا ایله تعبیر ایدر معلوم اولسونکه بو دائره لرده مراقبه بو طریق ایله ایدرلر که سالک کندی
مراد ایلدیکی دائره نک الجزده خیال ایلیوب شویله که ملاحظه ایدرکه اصل اسما و صفات
دائره سندن فیض محبت بنم انا ایله تعبیر ایلدیکم لطیفه مه وارد اوله و کذلک دائرهٔ
اصل اصلدن فیض محبت بنم لطیفهٔ نفسمه فائض اوله و کذلک قوسکه اصل ثالثدر

اندن فیض

اندن فیض محبت بو لطیفه مه کله و بو دائره ده معنای ملاحظه ایله تهلیل لسانی دخی مفید
دوشمشدر راقم عفی عنه درکه پیر دستگیرم جعلنی الله فداه حضرتلرینک توجهیله بو دائره
دخی بنده یه منکشف اولوب مابه الامتیازلرین و انوارلرینک قلت و کثرتنک و ضعف
و قوتن و عرض و طولن و فوقیتنک ماتحتنه نسبتله بی رنک اولدیغن بولدم و بو دائره ده
توجه ایدیلکدم درویشلرک اکثرینه بو دائره لرک کشفی حاصل اولمشدر و دائره نک بعضنی
قطع ایتمک ایله تمامنی قطع ایتمک علامتی اولدرکه دائره کورنش قرصی کبی اولکه منکشف
اولوب دائره دن نه مقدار قطع اولندی ایسه اولمقدار کمال شعشعانی ایله نورانی اوله رق ظاهر اولور
و قطع اولنمیان مقداری کسوف قمرده نورسز کورنیلان کونشک کبی معلوم اولور و ولایت کبری
دائره سنک تمام اولمسنک علامتی اولدرکه دماغه تعلقی اولان فیض باطن سینه یه متعلق
اولوب اولوقتده شرح صدر حاصل اولور و سینه ده اول مقدار وسعت اولورکه بیلنی ممکن اولمز
و سیر قلبیده هر نه قدر وسعت قلبی اولمقدار اولمش ایسه ده قلبلر الجزده متعدد کوکلر و چوق قلبلر
مشاهده ایلمش ایدم ولکن بو وسعت فقط قلبده ایدی و ولایت کبری ده وسعت صدر عمومی
تمام سینه یه شمول و خصوصا لطیفهٔ اخفی محلنده حاصل اولور و شرح صدرک علامتی بطون
الوجدان اولورکه احکام قضادن چون و چرا مرتفع اولور و بو مقامده نفس مطمئنه
اولوب مقام رضایه ارتقا ایلر و جمیع احوالده قضایه رضا کوسترر بو دائره لری قطع ایدنکده

اسم الظاهر مراقبه سنی خیال ایله که مورد فیضی لطیفهٔ نفس و لطائف خمسه در نسبت باطنده
بر گونا قوت و عرض پیدا اولور ننه کیم حضرت پیر دستگیر بو کمینه بنده سنه بو مراقبه یی تلقین
بیوردقلرنده فوائدن بولوب یازمه دخی بو مراقبه یی تلقین ایلدم معلوم اولسونکه ظلال اسما و صفات
انبیاء کرام و ملائکهٔ عظام علیهم السلامک غیری سائر خلائقک مبادی تعیناتی اولوب
بو مرتبه نک سیرینه ولایت صغری و کذلک اسما و صفات و شئوناته ذوات انبیاء کرامک مبادی
تعیناتی اولوب و مرتبه یه ده ولایت کبری تسمیه ایدرلر کبی ملائکه کرامک دخی مبادی تعیناتی
اولوب او مرتبه یه ولایت علیا تسمیه ایتمشلردر که آنلرک سیری هنوز ایدریده

فصل

ولایت علیا و عنصر ترابک غیری عناصر ثلثه نک سیرلرین فنا و بقالرین بیان ایدر چونکه حضرت
پیر دستگیر ولایت کبری دائره لرنده بو کمینهٔ عناصرینه توجهات بیوروب او دائره لرک
احوال و کیفیاتی بو بنده یه فائض اولوب شرح صدر ایجون دخی توجه بیوردقلرنده گوردمکه
دماغ متعلق اولان معامله صدره تعلق ایلیوب سینه ده وسعت بولدم و سینه مطاوره‌دن
جهات خلقانیه نک ادراکنده گونی عالمینک عناصرینه توجه بیوروب گوردمکه عناصر
ثلثه یه جذبات الهیه ایرشوب و عروج واقع اولوب عناصره نکیسز احوال و کیفیات لطیفه
وارد اولوی و بو عناصر ثلثه نک فنا دیکه ذات مسمی الباطن اولورا اولدخی سیر اولوب
او مرتبهٔ مقدسه ده اضمحلال و استهلاکی حصول قلدیر و اول مرتبهٔ متعالیه ایله بقا بولدیلر

وملائکه

وملائکه کرام ایله دخی مناسبت ایرشوب و اول اولیاری دخی زیارت میسر اولوب دکندی انلرک
مقاملرنده داخل بولدم معلوم اولسونکه ولایت صغری و ولایت کبرینک سیرلری اسم الظاهر ده ایدی
و ولایت علیاده اولان سیر اسم الباطنده اولور اسم الظاهر ایله اسم الباطن بینلرنده فرق
اولدرکه اسم الظاهر سیرنده تجلیات صفات وارد اولور ذات ملاحظه اولنمقسزین و اسم الباطن
سیرنده هر نقدر تجلیات اسما و صفات اولسه ده لکن احیانا ذات دخی مشهود اولور
بو دائره نک صورت مثالیه سی حضرت پیر دستگیر عنایتندن بو فقیره منکشف اولوب
گوردمکه ولایت علیا دائره سی ظاهر اولدی لکن خطوط شعاعیه سی کبی اسما و صفات حق بو دائره ده
احاطه ایلیوب احیانا خطوط او لمعیزین دخی بو دائره کمال تکثرک ایله مشهود اولدی اول خطوط
شعاعیه مفقود اولور معلوم اولسونکه ولایت علیا لب کبیر و ولایت کبری قشر کبیردر
بلکه دائره تحتانیه دائره فوقانیه یه نسبتله بو مناسبتی ظهور ملکه کمالات نبوت که ولایته نسبت ایله
آنده بو مناسبت دخی متصور دکلدر بو دائره ده مسمی الباطن اولان ذاته مراقبه ایدرلر بو دائره ده
مورد عناصر ثلثه در عنصر خاکدن غیری و تهلیل لسانی و صلوه نطوع طول قنوت ایله بو مقامه ترقی
ویریر بو مقصوده رخصت شرعیه ارتکاب مناسب دکلدر بلکه عزیمت ایله عمل بو مقامه ترقی ویریر
بو بنده سر اولورکه رخصت ایله عمل ایلمک اثانی بشریت طرفنه حکر و عزیمت ایله عمل ایلمک
ملکیته مناسبت پیدا ایدر پس تحقیقا ملکیه مناسبت زیاده اولسه و مرتبه بو ولایتده سرعت ایله

رقم تیسر اولور و بو ولایتده حاصل اولان اسرار توحید وجودی و توحید شهودی کبی دکلدر که
آنلری برنسنه بیان کله بلکه بو ولایتک اسراری زیاده لایق الاستار اولوب هیچ بر وجهله قابل
اظهار دکلدر خوش بیورمشلر بیت مصلحت نیست که از پرده برون افتد راز ورنه در
مجلس رندان خبری نیست که نیست ترجمه دکلدر مصلحت که چقه تر پرده دن بیرون
والا مجلس رندانده بو قدر که خبر یوقدر والحق فی المثل اندن برنسنه سویلنمجک اوله
نه یردن عباره بیدا اوله که بو اسراری ادا ایلیه و بو ولایتک تحقیقی حائز و اسرارینه فائز
اولان شیخک توجهی ولطفندن بو اسراری بولمق محالدر بو قدر اظهار ایده رمکه بو وقتده الکله
باطنی معنی باطنه مظهر اولور الطف الطاف بو ولایتده تمام بدنده وسعت و احوال لطیفه
تمام قالبه هویدا اولور چونکه حضرت پیر دستگیر بو مقامه قدر کندی غلاملرینه توجه بیوردقلرنده
بنده یه ارشاده کتمک ضرورتی واقع اولدقده جناب مبارکلریندن رخصت طلب ایلدم
بنده یی جمیع اصحابنده خلعت خلافت مرحمت و ملبوس خاص کلاه و قمیص و عصا و سجاده
عنایت بیوردیلر و کلاه مبارکی کندی ید مبارکلریله بنده نک باشنه قویدیلر و قمیصی کیدیردیلر
و بو لفظ [illegible] تشریفلرینه کتوردیلر چنانچه حضرت میرزا صاحب قبله مرا بخلافت خویش ممتاز فرمودند
ما هیچمیرزا اجازت طریقه عطا کردیم یعنی غلام حضرت میرزا صاحب قبله نیک نوی خلافتلریله
ممتاز بیوردقلری کبی بز دخی سکا اجازت طریقه عطا ایلدک حکمه اشارت بیوردیلر که
سکا

سکا نسبت خاندان قادریه و چشتیه دن توجه ایلیه لم و بنده یی کندی مبارک دیزلری برابرینه
اجلاس ایلدیلر و عالمین ربانی و عارفین سبحانی یعنی حضرت مولانا خالد رومی و حضرت
مولوی بشارة الله بهرایچی که حضرت پیر دستگیرک قدوۀ اصحاب و خلص احبابلرندندر
انلری دخی بنده یه قریب اجلاس بیوردیلر اول حضرت غوث الثقلین رضی الله عنه یه
فاتحه اوقیوب نسبت قادریه دن توجه بیوردیلر مراقبه ده کوردمکه حضرت غوث الثقلین
تشریف بیوردیلر بر طور ایله که کندی غلاملرینک کردننه دوقوردیلر و ایکی مبارک
قدملرین سینه م برابرینه قویدیلر و اول حضرتک مبارک باشلرنده تاج مکلل و اوزرلرنده
لباس فاخره وار ایدی و اول حضرتک انوار مبارکه لری بنی احاطه ایلیوب نسبتلرینک
رنکیله رنکین اولدم صکره حضرت پیر دستگیر مبارک الکریله بنده نک دیزینه اوروب
بیوردیلرکه سکا نسبت چشتیه دن دخی توجه ایده لم اکاه اول پس حضرت چشتیه نک
ارواح مبارکه لرینه فاتحه اوقیوب متوجه اولدیلر کوردمکه خواجه خواجکان حضرت
خواجه معین الدین چشتی و حضرت خواجه قطب الدین و حضرت خواجه فرید الدین گنج شکر
و حضرت سلطان المشایخ نظام الدین اولیا و حضرت مخدوم علاء الدین علی صابر
قدس الله ارواحهم بتون بو اکابر عظام تشریف بیوردیلر و نسبت بنسبت انوار نسبتلرین
معاینه ایلدم و بو اکابرک انوار نسبتلریله کندمزه بولدم و کوردمکه حضرت نظام الدین

کندیلرده اولان کمال محبوبیت ایله ظهور بیوردیلر و اول حضرتک مبارک قدملرینه یوز
خاک اوردم بو معامله‌یی گورمدن صکره حضرت پیر دستگیر بیوردیلرکه بو اطوارک
نسبتدن شبهه بولدیکمی بنده عرض ایدیلکه بلی بولدم اگر حضرتلر تصدیق گلزدن ارشاد
بیوریلور ایسه شبهه عرض ایلدیم بیوردیلرکه سکوت ایلیه و لوا سوزی ناسدن ستر ایله
و اجازتنامه‌یی کندی خاص خطیله و کندی مهریله مزین بیوروب بنده‌یه عنایت
قلدیلر و اول اجازتنامه بودرکه بطریق الاختصار ثبت اولنمشدر بسم الله الرحمن الرحیم
بعد الحمد والصلوة غلام علی معروف فقیر عبدالله گذارش می نماید که صاحب فضائل
و کمالات صاحب زاده والا نسب عالی حسب حافظ محمد ابو سعید سعده الله تعالی فی الدارین
حضرتلری کندی آبای کرامنک نسبت باطنیه‌لرینی کسبنه اشتیاق ایدوب فقیره رجوع ایلدیلر
فقیرده آنلرک آبای کرامنک حقوقلرینه رعایةً علومی تعلیم ایله سؤاللرینه اجابتدن غیری
چاره کورمیوب آنلرک لطائفنه توجهات ایلدم الله تعالینک عنایتی و پیرانک برکاتی
وساطتیله چند توجهده آنلرک لطائفنه جذبات الهیه اثری زیرا بزم معمولمزدرکه لطائف
خمسه‌یه بردن توجهات ایدرم و توجه و حضور و کیفیات و بعض علوم و اسرار انلره واردی
و اول توجهده استهلاک بولوب فنادن بزرکلی انلرک باطنلرینه طاری اولدی
و انلرده توحید حالیدن بر پرتو ظهور و افعال عبادی انلرک نظرلرندن مستور ایلیوب

افعال عبادی

21

افعال عبادی حضرت حقه منسوب بولدیلر و صکره انلرک لطیفهٔ نفسلرینه توجه ایلدم
اول معامله عروج و نزول میسر اولوب و کمالاتده مستهلک اولدیلر و کندی صفاتلرین حضرت
حقه منسوب بولدیلر و انانیتلری شکستلک ایرشوب کندیلرده انانیتلک اطلاقی متعذر بولدیلر
و حضرت شهودی برنور انلرک باطنلرینه لمعان ایلیوب ممکنات مرایای وجود الهی و توابع وجود ربانی
بولدیلر بعده انلرک عناصرینه توجه و انوار نسبتی القا ایلدم عناصرلرنده دخی جذب و توجه بولدیلر
فالحمد لله علی ذلک و کریم کارساز اولان حق تعالینک کرمندن مشایخ کرامک وساطتیله امیدوارم که
التزام صحبت شرطیله انلره ترقیات کثیره عنایت بیوره و ما ذلک علی الله بعزیز پس بو صورتده
انلره طریقهٔ نقشبندیهٔ احمدیه‌ده تلقین ایچون اجازت ویردی که سالکانه تعلیم اذکار و مراقبات
و قلبلرینه القاء سکینه و فیوضات ایلیه‌لر بعنایة الله تعالی و مشایخ قادریه و چشتیه ارواح طیبه‌لرینه
دخی فاتحه اوقوب اول اکابر عظام ایله توسللری حاصل اولسون ایچون اول اکابرک فیوضلری آنلرک
باطنلرینه افاضه اولندی لکن بو ایکی طریقهٔ علیه‌ده انلردن توسل ایدرلر ایسه آندن بیعت آلسونلر و بو فقرا
علیه‌لرک شجره‌لرینی اکا عنایت بیورسونلر و طریقهٔ نقشبندیهٔ احمدیه اوزره تلقین و ترتیب
بیورسونلر اللهم اجعله للمتقین اماما تم کلام الشریف و سلوکک تمامی اولدقده فقیر بو اجازتنامه‌یه
شبهه عبارات دخی زیاده ایلدیلر ان شاء الله تعالی بو رساله‌دن بر محلده اول اجازتنامهٔ تامه
دخی تبرکاً جمله‌سی ذکر اولنور فصل کمالات ثلثه‌ده که کمالات نبوت و کمالات رسالت و کمالات اولوالعزمدر

اندری بیان ایدر چونکه تجلی شاهد نظره راتبوردن مراجعت ایدوب حضرت پیر دستگیرک
شرف پای بوسیله مشرف اولدیغمده حضرت پیر دستگیر سنهٔ مسطوره نک ماه ذی القعده سنده
کمینه غلاملرینک عنصر ترابنه توجه بیوردیلر که کمالات نبوتک فیضی که تجلی ذات دائمیدن عبارتدر،
بو لطیفه یه وارد اولدی بو مقامک معارفی جمیع معارف حقه نک فقدانی اولوب نکارت حالات باطن
و تنکیر لکک نعت و صفتی اولور و ایمانیات و عقائد حقه قوت بولور و استدلالی بدیهی اولور و بو مقامک
معارفی شرایع انبیاء علیهم السلام، بو مقامده وسعت باطن اول قدر اولور که جمیع ولایاتک وسعتی
که ولایت صغری و که ولایت کبری و که ولایت علیا در بو نسبتک یاننده لا شی محض و ضیق حقیر
و ولایت ثلثه ایله بر بینک آرهسنده نسبتی بولنور که کرک مناسبت صوریه اولسون و کرک مناسبت معنویه اولسون
بو مقامده اول مناسبت دخی یوقدر و فقدان و نکارت حالات باطن دیاسی و رؤیت دخی حضور اولوب
کندوی کافر فرنکدن الحق کورمسیله بیله حقیقت وصل عریان بو مقامده حاصلدر و بوندن
اول اولان وصللر بتون دائرهٔ وهم و خیالده داخل اولوب صوصوز تشنه سراب کبی تشنه آب وصال
آنی ماء زلال خیال ایدوب و بو مقامده حسرت و ندامتدن غیری الده برشی یوق ایدی چونکه حضرت
پیر دستگیرک توجهاتندن بنده یه بو مقام مکشوف اولدقده رؤیته شبیه بر معامله میسر اولدی،
هر نقدر رؤیت آخرتده موعود اولوب دنیاده اکا ایمان اولسه ده لکن بو مقامده بر معامله میسر اولور که
ولایتده اولان مشاهداته نسبتله رؤیت کبیدر نتکیم رؤیت آخرت عالم خلقه مخصوص اولدیغی کبی

بو مقامک معامله سی عالم خلقک نصیبیدر، بو مقامده عالم امر لطائفی لا شی محض اولور و کندولکک
لطیفهٔ نفس و عناصر ثلثه بو نورده ناچیز اولورلر، انجق بو معامله عنصر ترابه مخصوص اولمغله هر نقدر
سائر عناصر ایچون بر او دلکدن برنصیب اولسه ده بو عنصر لطیفه تبعیتیله اولور احکام شرایع و اخبار
عن الغیب که حقک وجودی و صفاتک وجودی و معامله قبر و حشر و ما فیهما و جنت و جهنم
و مخبر صادق صلی الله علیه و سلمک خبر ویردیکی سائر نسنه لر جمله سی بو مقامده بدیهی و عین الیقین اولور
مثلا اکر بر کسه حضرت حقی موجود و رؤیته آنده هیچ بر ریب بیولمز و هیچ بر دلیله محتاج اولمز مرئی اولان
نسنه کبی اولور، و اکر بر کسه زید موجوددر دیسه زیدک موجودیتنده نظر و فکره محتاج اولور
بو مقامده وجود حق مرئیت کبی اولوب وجود اشیا اولمقدر آنده مرئی اولمیوب صورتلر کبی اولور که بو صورتلرک
وجودلری وهمی و خیالی و مرئی وجودی واحددر لکن مرئیت صوریه ده اولان صورتلر محسوسه
اولوب اندن قطع نظر مرئیت مشهود اولور اما بو مقامده انک خلافنه در که ابتداء نظرده
وجود مرئیت مرئی و بعد دقت النظر وجود اشیا مرئی اولور، انجق وجود حق بدیهی
و وجود اشیا نظری اولور و دخی زیاده عجیب بر معامله مسموع اوله که بو مقامده علو
و بساطت و تنکیر لکلر او مغلوبیته آنده انک ختم حاصل اولدیغی وقتده معلوم اولور که
مقابل نظر بو مقام ایمش، و حیرت زیاده اولور که بو مقامک لحاظاتی و مقصودک اقربیتی دائما
نیچون بو صورتده مقصود نظره کلمز و نیچون دیده لرکزی بند ایدوب عالم امر لطائفی نزاکتلرنه

مقصودی طلب ایلدک دلبوندن دخی عجب اولدرکه بو مقاماتک حصولی ایچون عند الصوفیه
معمول اولان اذکارک هیچ فائده‌سی یوقدر اما ترتیل اوزره قرآن اوقومق و اداب ایله نماز
قلمق و حدیث شریفده ثابت اولان اذکار ایله مشغول اولمق بو مقام ایچون ترقی ویرر
و علم حدیثه اشتغال و سنن نبویه‌یه اتباع دخی بو مقامی تقویه و تنویر ایلر و حقیقت قاب
قوسین او ادنی بو دائره‌ده منکشف اولور هر نه قدر مقام سجده بو معرفتک توهمی
ناشی اولسه ده لکن و المقصود معامله ظلال ایله یاخود صفات ایله متعلق ایدر ایدی اما بو مقامده
حضرت ذات ایله‌در بو معامله‌نک تفصیلنده بو نافهمک فهم قاصرینه لایح اولان اشنه
تحریر اولنور گوش ایله استماع بیوره‌لر چونکه سالکه ایچون صفات واجبه ایله کینونیی فنا و بقا
میسر اولوب و صفاتک دخی ذات حقه بر قربیتی واردر که اندن لا هو و لا غیره ایله تعبیر
تعبیر ایلمشلردر لیس الک مرتبه صفاتده فنا حاصل قیلمش جهتیله اول قربدن نصیب بولوب
قرب قاب قوسین ایله قائل اولور و مرتبه حضرت ذاتده فانی اولوب اول مرتبه‌ده بقا بولسه
لاجرم قرب قاب قوسین ایله تکلم ایلر بو معامله‌نک حقیقی کشفی موقوف و المعلله
تحریر و تقریره گلمز و اگر بو معامله‌دن بر نسنه سویلیم خدا بیلور که بر کمسنه نه فهم ایلیه
و بو معامله‌ده منکشف اولانلر قدرتی اندن دخی الطفدر انکچون عنان قلم میدان بیاندن
چکلدی زیرا که فهم عوام بلکه فهم خواص فقرا اول اسراردن قاصردر معلوم اوله که تجلی

ذاتی دائره

ذاتی دائمیده اوج مرتبه اثبات ایدیلر مرتبه اولی‌یه کمالات نبوت قرار ویردیلر که بیده
اولندی بو مقامده کمالات نبوته منشأ اولان ذاته مراقبه اولنور مرتبه ثانیه کمالات رسالتدر
بو مقامده کمالات رسالته منشأ اولان ذاته مراقبه اولنور بو مقامک فیضی لطائف هیئت وحدانیه‌سنه
گلور هیئت وحدانیه عالم امر ایله عالم خلقک مجموعندن عبارتدر که انلرک هر برلری
تصفیه و تزکیه بولدقدنصکره انلر ایچون هیئت اخری پیدا اولور مثلا بر شخص مختلف التأثیر
اولان ادویه‌دن بر معجون یاپمق مراد ایلسه اول ادویه‌نک هر برینی تنقیه و سحق
ایدوب بری برندن ایری قور بعده اول ادویه‌یی قند یاخود عسل قوامنده جمع ایدوب
ادویه مذکوره‌یه بشقه بر هیئت و خاصیت پیدا اولمغله اکا معجون تسمیه ایدرلر کذلک
سالکک لطائف عشره‌سی بعد التهذیب بر هیئت پیدا ایدوب بو مقامده و مقامات
فوقانیه‌ده عروجات کثیره حاصل ایلر عام مذکورک ماه ذی الحجه سنده حضرت پیر دستگیر
کندی غلاملرینک هیئت وحدانیه‌سنه توجه بیورر دیلر تنکم مقامات مجددیه‌نک اخرینه دک
هر مقام فوقانیه‌ده بر ر ماه توجه بیورر دیلر و کمالات رسالتدن فیض ورود ایلیوب مقام
سابقدن ارتوق بو مقامده کثرت انوار و وسعت و بیرنکلک مشهود اولدی بو مقامک
مقام سابقه نسبتی و کذلک هر مقام فوقانینک مقام تحتانی‌یه نسبتی لبک قشره نسبتی
گبیدر بوندنصکره کمالات اولوا العزمدن عبارت اولان مرتبه ثالثه‌دن توجه بیورر دیلر

بو مقامك فيضى كمال علو وكثرت انوار ايله هيئت وحدانيته وار دراولرى بو مقامده
منشأ كمالات اولوا العزم اولان ذاته مراقبه ايدرلر. بو مقامده مقطعات قرآنيه
ومتشابهات فرقانيه اسرارى منكشفه اولور و بعض اكابرى محب ومحبوب بينده اولان
اسراره محرم قيلدى حبيب خدا صلى الله عليه وسلم اتباع واسطه سيله ولجانبك واللشرخ حضرتدن
نصيب عطا بيوررلر كه بو مقامدن حضرت پير دستگير توجه مصلرى ايله بو علوم
رمزه ايدر اولان ايامده بو بنام حروف مقطعاتدن غالبا حرف ص وله يا خود
غيرسى وله تحرير وقره بنده نك يادنده دكل ايدى اول حرفك اسرارى اولرى
بيانى حوصله بشره صغمى ممكن دكلدر اكر اندن برشى دنيلجك اوله متكلمده تاب وطاقت
قالميوب مستمع دخى مدهوش اولدن كيدر. فقط تسليم تقريرى ايله برنسنه بيان اولنجق اولسه
اول اسرارى بيان ايدر عباره نه يردن بيدا اوله كه انى تقرير ادا ايليه الحاصل اول
اسرار ممكنه الا اظهار اوليدى البته امام الطريقه حضرت مجدد الف ثانى رضى الله عنه
اندن برنسنه اشارت بيوررلر ايدى بو مسكين درويشه اريشور كه بو نسنه لره
لسانيه الله لكن حضرت حقك شكرينى وحضرت پير دستگيرك احسانينى اشكار
قيلمق ايچون بو كونه كلمات تحريره كلمشدر معلوم اوله كه معامله باطن هيئت وحدانيه
دوشدكده يعنى كمالات رسالتده برد ترقى باطن محض تفضل ايله اولور كرهيچ عملك انده مدخلى

قالمز

25

قالمز هر نقدر جميع مقاماتده فضل الهى وملتمس بر عمل ايله ترقى ممكن دكل ايسه ده لكن اعمال
ابرك كيفيت بو مقامده اول اسبابك دخلى وارد هر نقدر كدورات بشريه زائل اولده ذكرك
اثر باقى اولسه ده لكن بو مقامده ترقى باطن ايچون نتيجه ويرمز. مثلا هرنه قدر ذكر اسم ذات
ونفى واثبات يا خود تهليل لسانى ايله اشتغال اولنسه كوريلور كه اول ذكر بو مقامانه
اير شميوب يولده قالور. مكر اوله كه محمد رسول الله يا خود صلوات شريفه تهليل لسانيه
ضم اولنه ترقى اوقونه البته مقامات فوقانيه ده قوت الورير بلكه محمد رسول الله
لفظنده وسعت تهليلدن زياده مفهوم اولور بو مقامك ترقياتى قرآن مجيد واسطه سيله
اولور ونه مرتبه وصلت كلام مجيد واسطه سيله اولور. معلوم اوله كه كمالات اولوا العزمدن بعضكره
سلوكك ايكى جانبه واقع اولور بو امر مرشدك اختيارنده اولوب هرنه طرفه ديلر ايسه ايدر
طالبى او طرفه تسليك بيوررلر. بر راه حقائق الهيه طرفنه كيدر كه اول حقيقت كعبه
وحقيقت قرآن وحقيقت صلوتدن عبارتدر. و بر راه دخى حقائق انبيا طرفنه كيدر كه
اول حقيقت ابراهيميه وحقيقت موسويه وحقيقت محمديه دن عبارتدر على اصحابها
الصلوات والتحيات والبركات. وابتدا حضرت پير دستگيرك بنده لرينه توجه بيوردقلرى
حقائق الهيه در. انكچون حقائق الهيه حقائق انبيادن تقدم ونكك ذكرين
تنظيم ايلدم. فصل حقائق الهيه كه انلر حقيقت كعبه وحقيقت قرآن وحقيقت صلاتدن

عبارتدر انلری بیان ایدر اتفاقا که زمانه دن بیلک ایکیوز یکرمی التنجی سنه سنده محرم الحرامک
آخرلرنده رحم کمالات اولوالعزمه قدر توجه اولندقده رامپوره عزیمت اختیار ایلیوب
سنهٔ مطوره نک جمادی الثانیه سنده یته حضور پرنوره داخل اولدم و ماه رجبک
ابتداسنده حقیقت کعبه دن توجه بیوردیلر بو مقامده حقک عظمت و کبریاسی
مشهود اولدی و باطنم اوزره بر هیبت استیلا بولدی بو مقامده مسجود اولانه دائره حقیقت کعبه
ایدرلر و رجح کوندن نصکره بو مرتبهٔ مقدسه ده فنا و بقا حاصل اولوب کندیمی وراء شانه
ایله متصف بولدم و ممکنات نک توجهن کندی جانبمه بولدم هذه قدر کمالات مرتبه سنده
رنکینلکلر چوق حاصل اولوب بو مقاماتنده اولمقدار و کل ایله ده مکس نسبت باطنده
علو و وسعت زیاده در و حقائق انبیاده بو علو و وسعت اولسه ده رنکینلکلری دخی
حقائق الهیه دن ازرکدر انک سری بونده نک خاطر فاترینه کلمز اولدر که چون سالک
ذات بحت مرتبه سنده فنا و بقا ایله متحقق و او مرتبهٔ مقدسه نک اخلاقی ایله متخلق اولمغله
لاجرم سالکک قوهٔ مدرکه سنه دخی بر قوت ایرشور که انکله نسبت فوقانیه یی ادراک ایدر
بو سببدن اولمقامات بیرنکلک بو نیز مصراع که رستم اکثرهم رخش رستم ترجمه
رستمی هم رخش رستمدر کلمز زیرا نسب کمالات ایله نسب فوقانیه جنس جنس واحد اولمغله
بینلرنده مناسبت واردر لو مناسبت صوریه اولسون و نسب کمالاته بیرنکلک

بولنمق نفلک

بولنمق نفلک منشی اولدر که ولایتده فنا و بقا صفات و شیونات مرتبه سنده اولمغله سالکک
قوهٔ مدرکه سنده دخی اولمقدار قوت حاصل اولمش ایدی انلکچون حضرت ذات مرتبه سیلن
درکده سالکه خیلی کوجلک ایدی زیرا کمالات ولایت آخر مرتبه دن حاصل و کمالات
نبوت شعبه بایدن واصلدر کما صدرها انک آخره هیچ مناسبتی یوقدر و لو مناسبت
صوریه اولسون و بعضلر که مرتبهٔ ولایت مرتبهٔ نبوتک ظلیدر بیورمشلر
فقیرک یاننده بو کلام ثابت دکلدر بنم بولدیغم نسخه اولدر که بونلرک ما بینلرنده
هیچ بر مرده نسبت یوقدر اما کمالات مرتبه سنک حقائقه نسبتی ثابتدر بلکه محققلر بیورمشلردر که
حقائقک کمالاته نسبتی امواج کبیدر بو کلامک معناسی اولدر که چونکه کمالاته تجلی
ذاتی دائمی اولمغله لاجرم هر نسبت که فوقانیه اوله مرتبهٔ ذاتدن خارج دکلدر پس
لفظ امواج درست کلور و بو ناقص العقلک ادراکنه کلن اولدر که نسب حقائقده بر تشنه لر
ظهور ایدر که نسب کمالاتده اول ظهور یوقدر مثلا حقیقت کعبهٔ معظمه ده بر طور عظمت
و کبریا و انک ممکناته مسجودیتی بر کونا ظهور ایدر که انک ادراکنده عقل انک دعاجز
قالور و بو بیله بولور مکه اول مقامات عالیاتده مرشدک توجهی او مقربین بو مراتب
متعالیه نک حصولی متعذردر مکر اراده علیهٔ الهیه اوله حضرت پیر دستکیر حقیقت
قرآن مجیددن توجه بیوردقلرنده معامله ده کوردمکه اول اسرار دقیقه عظمت و کبریا درونده

بر یره بولدم وعالم مثالده کوردمکه کویا کندم کعبه نك سطحی ادراینه چیقوب اول یده زینه
قویدیلرکه اول زینه دن عروج ایلیوب حقیقت قرآنه داخل اولدم حقیقت قرآن حضرت
ذاتك مبدأ وسعت بیچونلکلدن عبارتدر وسعت ذاتیه نك شروعی بو مقامده اولوب وسعته
شبیه صوالطها اولور بو مقامده وسعت لفظنی اطلاق میدان عباره ضیق اولدیغیندندر
و بو مقامده محبوب حقیقتك غنچه دهانك آچلمه سری درك اولنور ایوجه اکلا حضوردن
اوله بو مقامده بواطن کلام الله ظاهر اولمغله حروف قرآنیه دن هر حرفی دریای بی
نهایه بولدم که کعبه مقصوده موصلدر بر عجب نکته مسموع اولدکه بو قصص مختلفه و اوامر
متغایره ونواهی متباینه ایله وقت قرائتده بر نسنه لر ظهور و مابینده بر کونا اسرار
مودع ایدر وحق تعالینك قدرت کامله وحکمت بالغه سی ظاهر اولورکه نصیح انام
وتفهیم عوام ایچون انبیا علیهم السلامك قصص وحکایتلرین ذکر و یاد و بنی آدمی
هدایت ایچون احکام شرعیه دلالت وارشاد ایلمشدر و بو حروفك بطوننده نه کیفیات
ونه معاملات واردرکه حیرت اوزره حیرت زیاده ایدر و هر بر حرفده بر شان خاص
ایله ظهور ایدرکه جانبازلرین حیرته کتورر خوش دیمشدر بیت
نه حسنش غایتی دارد نه سعدی را سخن پایان ٭ بمیرد تشنه مستسقی و دریا همچنان باقی
ترجمه
نه حسننه اولور غایت نه سعدی یه سخن پایان ٭ صوسزلقدن اولور مستسقی دریا کما کان قالان

وقرآن مجیدی

27

وقرآن مجیدی قرائت وقتنده لسان قاری شجره موسویه حکمن پیدا قیلوب قرائت قرآن ایچون
بیوت قالب لسان اولور و علو نسبت بو مقامده بر مثابه ده درکه نسبت کمالات بو علو وسعت
بلکه حقیقت کعبه معظمه بو کبریا و عظمت ایله شاغیده مشهود اولورلر بو مقامده وسعت
بیچونلك مبدأی اولان حضرت ذاته مراقبه ایدرلر بو مقامانك مورد فیضلری سالکلك
هیئت وحدانیه سیدر بو نقطه ده حضرت پیر دستگیر حقیقت صلوة دائره سندن توجه
بیوروب بو دائره ده حضرت ذاتك کمال وسعت بیچونی مشهود اولدی بو مقامك
وسعت وعلوندن نه بیان اولنه که انك بر جزئی حقیقت قرآن و جزء اخری حقیقت کعبه در
بو مقامك کیفیات وواردتندن نه سویلیورز واکر سویلینسه کیم فهم ایده بیلور خوش دیمشلردر
بیت بطراز دامن ناز او چه رسد خاك بی ما را ٭ ز دان مرتبه بلند نکنه ز گرد سرم دعا را
ترجمه نکه خاك ریغزدن ایده طراز دامن دلبره ٭ مژه سی اوجه نه درمیکه غبار کحل دعا دره
بو مقامده حضرت ذاتك کمال وسعت بیچونه مراقبه ایدرلر ٭ سالکك بو حقیقت
مقدسه دن حظ ونصیبه حصولنده قره نمازی ادا ایلدیکی وقتده کویا بو نشئه دنیویه دن
خروج ایدوب نشئه اخرویه یه داخل ورؤیت اخرویه یه مانند الکابر حالت حاصل
اولور تحریمه وقتنده الترین دو جهاندن غسل و پاك د ایکی جهانی وراء ظهرینه بند
فتراك ایدوب الله اکبر دیه رك سلطان ذی شانك حضورینه حاضر اولور واو حضرت



جل جلاله نك هيبت وعظمتنك يانده متذلل ولاشئ محض قول اولوب لكن بو يله
محبوب حقيقيه قرب ايدر. و قرائت وقتنده اول مرتبه يه لايق وجود موهوب ايله موجود
و حضرت حق سبحانه و تعالى ايله متكلم اولور. و اول جناب اقدسدن مخاطب اولوب كويا كه
شجرهٔ موسويه حكمني پيدا ايدر. تكلم انكا حقيقت قرائتده كيدر. و قتا كه ركوع ايدوب غايت
خشوع قيلدقده مزيد قرب ايله ممتاز اولور. و تسبيح قرائتده بر كيفيت اخرى ايله مترقى اولور
لاجرم نعمت ايچون تحميد ايدرك قربه كوستروب بنه حق تعالينك حضورنده دوغرى طورر
و قومه يى ادانك سرى بنده نك فهم قاصرينه لايح اولان اودر كه مصلى اولى سجود قصد
ايلدكده قيامدن سجوده كتمك زياده تذلل و انكسارى موجبدر. اولا قسمنده قومه دن
سجوده كيدوب بو قرب كه ادنا سجود وقتنده حاصلدر آنلرڭ بيانه كلمه كه عقل انكڭ
ادراكنده عاجز و قاصردر. انجلين قربه مفهوم اولور كه تمام نمازڭ خلاصه سى سجود
ايمش نته كيم حديث شريفده الساجد يسجد على قدمي الله و آيت كريمه ده واسجد واقترب
كلمشدر كه بو معنايه اشارت بيورلر. خوش ديمشلر بيت سرود قدمش بردن بهر بار
چه خوش ميشود رازدل خود كفتن بيار چه خوش باشد ترجمه باش قويمق بايته بهر باره
نه خوشدر سويلمك رازدلى يار ه نه خوشدر چونكه بو قربده عنقانك دامه دوشمك وتوقفى
اولمغله تكبير ايدرك جلسه يه وارر تكبيرك معناسى ديمك اولور كه حق تعالى بيوكدر

الذنلك

انذنلكه كنديه حق عبادت ايله عبادت ايليم و حق قرب ايله لما قريب اولم و جلسه ده بو تقديم
اولا جزميه دن ناشى مغفرت طلب ايليوب بنه مزيد قرب طلب ايدرك سجديه كيدر ثانيه
تشهده اوتورور و جناب باريه تحيات ايدر و بو ايله بر قرب احاصل بيورر ديمكه شكر قيلر
و كلمتين شاهدتين اوقيجقدر كه بو دولت قرب توحيد و رسالته تصديق و اقرار ايدنلرين
معالدر و بنه درود اوقورلر اولجهتدنكه بو نعمت اول حضرت صلى الله عليه وسلمك طفيلى
بركتيله حاصل اولمشدر و صلوة ابراهيميه يه اختيار اولنجودر كه نمازلى اداسنده محبوب حقيقى الله
خلوت اولور. محله منصب خلتدن عبارت اولان منادمت خاص و مصاحبت باختصاص
حضرت خليلك نصيبيدر على نبينا وعليه الصلوة والسلام فافهم معلوم اولسه كه نمازى
اداده سنن و آداب كما ينبغى رعايت اولنه مثلا نمازك ادا ينده كه قيام وقتنده سجده
موضعنه و ركوعده ايكى ايا قلرى اوزرينه و سجده ده بورنك ايكى جانبنه و قعوده ده ايكى
ديزلرينه نظر ايتمك و بونلك كبى نيجه آداب اهتمام و رعايت اولنه البته حقيقت صلوة
ظهور ايلر و اولدقده كه حضور و جمعيت ايچون قيامده كوزى يوب متوجه اولورلر البته بونلك كبى
تشنه لردن لطائفده هر نه قدر حضور پيدا اولسه ده لكن تشنه قدر عاينه ظهور ايچون كوز باغلمغه
حاجت يوقدر. بلكه اول يرده بتون حضور قالبى ايچوندر و قالبك حضورى سنته موافق اولان
ادابه رعايتده در. و نمازده كوز يومق هر نقدر حضور ايچون جائز ايسه ده بدعت مكروهه دن عد اولنمشدر

ولکن کلام قرآن مجیدده اگر گوزل آوازلی قاریدن استماع اولنور ایسه نسبت ولایت ظهور
ایدر و اگر درست اقویاندن استماع اولنور ایسه حقایق فوقانیه ظهور ایدر زیرا خوش آوازک
قلبه مناسبتی اولمغله لاجرم خوش آواز ایله اولان ترتیلده نسبت قلبیه ظهور ایدر و صحت
الفاظ و اداء حروف و ترتیل ایله تلاوت اولنوب اگر قاریده خوش آواز اولمز ایسه الا حقایق
فوقانیه ظهور ایدر بوندن صکره حضرت پیر دستگیر مرتبهٔ مقدسهٔ معبودیت صرفه یه توجه
بیوردیلر بو مقامده مجال اولمیوب تماما عابد بنده اولان سیر قدمی تحمل اولمزدی لکن عنایت
الهیه ایله نظری موقوف قیلمدیلر واثناده بو مقامده سیری نظری اولدی مصراع
بلا بودی اگر این هم نبودی ترجمه بلا ایدی بو دخی اولمیدی چونکه بنده یه بو مقام
عالیدن توجه بیوردقلرنده معامله ده گوردمکه گندم بر مقامده اولوب آنک فوقنده
زیاده عالی دیگر بر مقام ظهور ایدی و هر نه قدر او مقامه گیتمکی استدم ایسه ده میسر
اولمیوب اول مقامک معبودیت صرفه معلوم اولدی که اول یرده قدمه مجال یوقدر
بلکه نظرک مجالی اولوب هر یره تماشا ایلر خوش دیمشلر مصراع کنان گوزه دست
تو درخت بلند بالای ترجمه بز تماشا ایدرز گوزه دست یتشمز اولوک شجر بالاده و کلمه
طیبه نک لا معبود الا الله معناسنک سری بو مقامده ظاهر اولوب معلوم اولدی که
فی الحقیقه بهر نوع عبادته مستحق حضرت احدیت مجرده دن غیری بر کمسنه یوقدر اگر اسما

وصفات

وصفات دخی اوله ممکنات نه یرده قالدیکه بو امره لیاقتی اوله کائناً من کان و حقیقت شرکک
بو مقامده قالمیوب کوکندن قلع اولنور معلوم اوله که حقایق الهیه نک سیری بوراده
منتهی اولوب شمدی حقایق انبیا بیانی اولنه جقدر گوش هوش ایله استماع بیوره لر
فصل حقایق انبیا که حقیقت ابراهیمیه و حقیقت موسویه و حقیقت محمدیه و حقیقت
احمدیه در علی خاتمهم اولاً و علی جمیعهم ثانیاً الصلوة والسلام اثری بیانی ایدر معلوم اوله که
حقایق الهیه ده ترقی تفضله موقوف اولدیغی کبی حقایق انبیاده دخی قدم محبته موقوفدر
چونکه حضرت پیر دستگیر کندی عنایتلرینه حقیقت ابراهیمیه دن توجه بیوردیلر حقیقت
ابراهیمیه یه نسبتی اولان آنه مراقبه ایله اثنا دایملرکر بوده همان اول توجهده حضرتک
عنایتندن اول مقامک فیضی حاصل اولدی و چند توجهده حضرت حقک خلتندن
عبارت اولان اول مقام عالینک انوار و اسراری وارد اولوب حضرت ذات ایله
انس خاص و خلوت با اختصاص پیدا و بو معامله اول حضرت جلت عظمته دن
بو کمسنه نک فهمنه هویدا اولدی و بر کیفیت که بو مقامده حصوله گلمزدی بر مقامات
عالیه ده بو خصوصیت ایله ظهور ایتمزدی و اولوفضل جزئی قسمتنه اولسون زیرا بو مقامده
محبوبیت صفاتیله جلوه گر اولمشدر و حقیقت محمدیه و احمدیه ده محبوبیت ذاتیه
ظهوره گلور بو عبارتنک معناسی اولدر که ذات متعالیه کندی ذاتنی دوست

طوتدیغی کبی صفاتی دخی دوست طوتر قسم اول حقیقت محمدیه واحمدیه در
قسم ثانی خلت نامی بولوب حقیقت ابراهیمیه اولمشدر محبوبیت صفاتیه خط وخال
وقد وعارض کبی اولسه کرک محبوبیتیدر انکچون بو مقامده اولنلر بی زنخلکدر بو قدر
اما محبوبیت ذاتیه انک خلافنده در نتکم یقینده کلور انشاء الله تعالی بو مقامده حضرت
پیر دستگیری شان خاص ایله بولدم و بو مقام عالیده صاحب منصبلرین بولمزین یقیناً
بیلدم و بو مقامک حضور پرنورلرینه عرض ایلدیکمده بیوردیلر که بنده دخی حضرت خلیل
علی نبینا وعلیه الصلوة والسلام کبی خصوصیتی بولمشدر لکن حبیب خدا صلی الله علیه
وسلمدن غیری طرف آخره متوجه اولمم فلله دره ما احسن صدره قدس الله سره
بو مقامده سالکه ایچون حضرت ذاته برکونه انس پیدا اولور که آخر طرفه یوز کتورمز
هر نقدر اسما وصفات دخی اولسه وجانب آخره توجه ایلمز اکرچه مرآت مشایخ دخی اولسه
وحق سبحانه وتعالینک غیریدن استمداد واستعانه خوش کلمز ارواح وملائکه دخی
اولسه بو مقامده نمازده اوقونان صلوة ابراهیمیه ایله ترقی اولور بوندن صکره حضرت
پیر دستگیر محبت صرفدن توجه بیوردیلر حقیقت موسویه یه منشأ اولان وکندویه محبت
اولان ذاته مراقبه ایله ارشاد ایلدیلر بو مقامک کیفیتی حیرت تمام ایله ورود ایلدی
وحق تعالینک کندی ذاتنه محبتی که حقیقت موسویه آندن عبارتدر انکار اولوری

واولنسه که

واولنسه که اولولردن بعضی حضرت موسی علیه السلام محبوبیت اثبات ایلمشلردر اکر مراد اوله
حضرت موسی حق تعالینک محبوبلریدر دیمک اولورسه تسلیم ایدرز که مرتبهٔ نبوت ورسالت
وعزیمت محبوبیت اولمعتبرین حاصل اولمز زیرا انبیاء کرام علیهم السلام باجمعهم محبوبان
خدا ومرادان حق تعالی اولوب اننک زهاری راه اجتبادر بو صورتده بو کلام بزم
مطلبمزه منافی دکلدر واکر مرادی حضرت مجدد رضی الله عنهک حقیقت احمدیه ده
قرار ویردکاری طور اوزره حقیقت موسویه محبوبیت ذاتیه دن عبارتدر دیمک ایسه
پس محل تأمل اولوب بونی فهم ناقصک فهمنه کلمز وصاحب الطریقه واتباعنک مکتوبلرینه
اویمز برکون بو کمترین کندی اصحابمدن برینه بو مقامدن توجه ایدر ایدم بر کیفیت
یوز کوستردیکه بی اختیار لسانمدن رب ارنی انظر الیک آیت کریمه‌سی کلدی هر نه قدر
بو مقامات عالیه ده بویله الفاظک ظهوری از اوله دخی لکن بو کیفیت بو مقامک خصوصیتلرندندر
عجب اولور که بو مقامده محبت ذاتیه نک ظهوریله بیله شان استغنا وبی نیازلق آشکار اولور
بو اجتماع ضدین قبیلندندر بو سردن معلوم اولور اولنسه که حضرت کلیم علی نبینا وعلیه
الصلوة والتسلیمدن بعض بو اضصده کستاخانه مفهوم اولان بعض کلمات واقع اولمشدر
والعلم عند الله سبحانه بو مقامده درود اللهم صل علی سیدنا محمد وعلی آله واصحابه وعلی
جمیع الانبیاء والمرسلین خصوصاً علی کلیمک موسی ترقی ویرر بوندن صکره

حضرت پیر دستگیر کندی عنایتلرینه حقیقت محمدیه دن عبارت اولان حقیقة الحقائقدن
توجه بیوردیلر و کندیلرینه محب و محبوب و حقیقت محمدیه یه منشأ اولان ذاته مراقبه ایله
ارشاد ایلدیلر بو مقامده حضرت پیر دستگیرک عنایتندن محبوبیت ایله ممتزج اولان محبت
ظهور ایلدی بو دائره ده بو ایکی نسبتک اجتماعی بر کیفیت طوتر که تحریره گلمز بو مرتبه مقدره ده
فنا و بقا الویروب و اول سرور دین و دنیا ایله اتحاد خاص میسر اولوب سید عالم صلی الله
علیه و سلمک طفیلندن بر مرتبه یه واصل و ما بینده بر گونه اسراره نائل قیلدیلر که آنی
اظهاری موجب فتنهٔ اغیاردر و ارتفاع توسط که اکابر اولیا اکا قائلدرلر انک معناسی
بو مقامده ظاهر اولوب و انحضرت صلی الله علیه و سلم ایله بو شخص بر معامله ده قرعبولدیکه
اول جناب ایله برکناری در آغوش و برابرجه بر صحیفه ده مجموعی قوجمع مشهود اولدی و بونلک
مجموعی ایله بو مقامده حبیب خدا صلی الله علیه و سلم حضرتلرینه بر محبت خاصه پیدا اولور که
امام الطریقه حضرت مجدد رضی الله عنهک کلاملرینک سری هویدا اولور بیورمشلر که
حق تعالی یی انکچون سورسکه محمدک ربیدر و بو مقامده حبیب خدا صلی الله علیه و سلم ایله
جمیع امورده دینی و دنیوی جزئی و کلی مناسبت و مشابهت حوش گلور بو جهتدن
درکه حضرت پیر دستگیرمز رضی الله عنه حدیث ایله عمله ترغیب کلی ایدرلر و بو امره تشویق
و ترغیب قیلرلر الله تعالی آنلره بو مقامده بو طور رفعت و رسوخ کرامت بیورمشلر که

اولحضرت صلی الله علیه و سلمه اتباع واسطه سیله محلی شرف بلدیری پیغمبر صلی الله علیه و سلم
افندمزک اصحابلرینه مشابه اولوب بعض اصحاب کرامک رضی الله عنهم محفل مقدس
نبویلرینه حاضر اولدقلرنده کانا رأی العین معامله سی کبی بیوردقلری و لقد عاینتک
وصف حالیدر راقم عفی عنه دیرکه بو بنده یه بو معامله حضرت پیر دستگیرک حضور
پرنورنده کو آت ایله مجدد اکلین اکلر دوندن صکره حضرت پیر دستگیر بنده یه حقیقت
احمدیه دن توجه ایلدیلر و کندیلرینه محبوب و حقیقت احمدیه یه منشأ اولان ذاته مراقبه دخی
ارشاد بیوردیلر بو مقامده علو نسبت انوارک تشعشعاتی ایله ظهور و ما بینده اسرار
مرور ایلدی برگون حضرت پیرک حلقه سنه حاضر اولوب بو مقام عالیه یه متوجه اولدقده
بر معامله که بلکه تکلمی غریب محض اولور بیندی آکر حسن ظنی بیلورم بوندن زیاده نه
اظهار ایلیم نیجه مدت بنده و بو مسکینک خاطر فاترینه خطور ایدیکه حضرت مجدد رضی الله عنه
بر محلده تحقیق بیورمشلر که حقیقت کعبهٔ معظمه بعینها حقیقت احمدیه در بو کلامک
معناسی نه گونه اوله دیو فهم قاصرمه لایح اولماز ایدی زیرا حقیقت کعبه حقیقت الهیه در
و حقیقت احمدیه حقایق انبیادندر بس نه طور ایله بر حقیقت اوله لر بر گون حقیقت
احمدیه ده متوجه اولور ایدم ناگاه حقیقت کعبهٔ معظمه نک ظهوری واقع اولوب بنده ایدیلر که
عظمت و کبریا دخی خاصهٔ محبوبیت و لمعلهٔ محبوبیت و مسجودیتک ایریکمی انحضرتک شئوناتندندر

پس صاحب الطریقه نك كلامی معنی بیب وارد دكلدر بو مقام عالیده حضرت پیر دستگیری
شان خاص ایله بولدم بو مقامده محبوبیت ذاتیه منكشف اولور انلرك خلالنده محبوبیت صفاتیه
ظاهر اولدیغی كبی محبوبیت ذاتیه نك معناسی اولدركه محبوبلك خط خالی كبی نسنه لركه محبتك
باعثی اوله صفات جمیله سیدر انلردن قطع نظر ایله انجق محبوبلك كندیسنده برنسنه بولنور كه
موجب عشق اولور انلرك شاعر دیمشدر شاهدان نیست كه موئی ومیانی دارد بنده طلعت
آن باش كه آنی دارد ترجمه شاهد انجق اولدكلدركه طوته موی ومیانی طلعتنه اوله كور
بنده كه وار در آننده آنی بو مقامده دُرُود اللهم صل علی سیدنا محمد وعلی آله واصحابه
افضل صلواتك وعدد معلوماتك وبارك وسلم كذلك ترقی ویرر بوندنصكره حضرت
دستگیر بنده یه حب صرف ذاتیه دن توجه بیوردیلر وحب صرف ذاتی یه مراقبه یه ارشاد ایلدیلر
بو مقامده نسبت باطنده كمال علو وتكثیرك ظاهر اولور زیرا بو مرتبه حضرت اطلاق
ولا تعینه اقرب اولوب پیغمبر عزّ صلی الله علیه وسلمه خاص اولان مقاماتندر وفقیرك
یاننده سائر انبیانك حقایقی بو مقامده ثابت اولمز زیرا صاحب الطریقه حضرت امام
ربانی یاننده حضرت لا تعینه لاحق اولان اول تعین تعین حبیبده رحمانه اول تعین اوله
حقیقت محمدیه قرار ویرمشدر بوندنصكره مرتبه لا تعین وحضرت اطلاقدن
حضرت پیر دستگیر اولمقامدن دخی فاضه یه اغاز وخاص توجهیله كندی غلاملرین

سرفراز ایلدی

سرفراز ایلدی بو مقام دخی حضرت رسالت پناهی صلی الله علیه وسلمه خاص اولان
مقاماتندر بیر ده دخی هرنقدر سیر قدمی اولمسه ده البته سیر نظری اولور ولكن نظریه قدر
كار ایده بیلور خوش دیمشدر دامن تنك گل حسن تو بسیار گلچین بهار تو زدامن گله دارد
ترجمه نظرك تنه صغمز گل حسنك كثیر آندن ایدر شكوی بهار حسنك گلچین دامانندن
حاصل سلوك حضرت پیر دستگیر اولمقاماتده بو بنده شرمنده یی توجه شریفلریله
ممتاز بیورمشلردر نهشته بونلردركه ذكر اولنمشدر اكر تمام عموم بو احسانه مصروف
اولوب كندمی خاك ایله یكسان ایلسم واوزمدن نام ونشانی براقسم هنوز
بیكده برین ادا ایتمش اولمم بیت گر بر تن من زبان شود هر موی یك شكر تو از هزار
نتوانم كرد ترجمه كر تنم اوزره قیلم جمله لسان اولسه بها ایده نم نعمتنك بیكده برین شكرین ادا
فصل بعض مقاماتكه ره سلوكدن علیحده دوشمشلردر وانلرك بعضنده حضرت پیر دستگیر
توجهلریله بو بنده یی ممتاز بیورمشلردر اظهار للشكر بیان اولنور معلوم اوله كه دائره سیف
قاطع دائره ولایت كبرایه محاذی واقع اولمشدر هر نقدر اول دائره دن بو بنده یه توجه
اولنمش ایدیسه لكن بنده حضور پر نوردن اول دائره نك احوالنی استفسار وبو اسم ایله تسمیه اولنمنك
وجهنی استجا ایتدیكده ارشاد بیوردیلركه بو دائره یه سیف قاطع بیوردقلری انكچوندركه
سالكك بو دائره یه قدم باصدقده سالكك وانفسی كسكین قلیچ كبی كسوب سالكی عدم ونام

ونه نبی برهم ایدر انلجون بو دائره یه سیف قاطع ایله آدم قویمشلردر دائرهٔ قیومیت کمالات اولی العزم

دائره سندن ناشی اولمشدر بو دائره هر نقدر راه سلوکده واقع اولمش لکن حضرت پیر دستگیر

بو دائره دن توجه بیوررلر ایدی انک سری بو لکونا اولمق ممکندر که قیومیت انبیا و اولی العزم لک

منصبیدر و بو منصب عظیم انلره ایله الله تعالی حضرتلری بو امت مرحومه دن حضرت

مجدد الف ثانی و حضرت خواجه محمد معصوم و اندرک بعض اولاد و خلفالرین سرفراز بیورمشلردر

رضی الله عنهم شمدی بو دفعه حضرت پیر دستگیرم قیوم زمان و قطب دوراندرلر بس برکمسنه که

مشیت ایزدی بو منصب ایله انی سرفراز بیورمغه تعلق طوتمش انک توجه حبشی بو قدر

برکون بزم بر اینه فاتحه او قیوب بو دائره یه توجه اولدقده ما بینه برکونا احوال و اسرار کشف اولدی که

انلری لسان ایله تعبیر اولنمز و بو دائره نک فیض خاص ایله مشرف اولدمکه بیانه کلمز بو معنایی

پیر دستگیرک حضورلرینه بو نورلرینی عرض ایلدیکمده بیوردیلر که بو دائره دن متوجه اوله سین

پس کلام امید وارمکه الله تعالی حضرتلری حضرت پیر دستگیرک فرق مبارکلری

مقصد قدن بو بنده لرینی سرفراز بیوره بیت فیض روح القدس ار باز مدد فرماید دیگران هم

بکنند آنچه مسیحا میکرد ترجمه روح القدس ایدرسه کرمدد انوارینی بشقه لرده ایده بیلورلر

مسیحک کارینی الحمد لله که برمدت نصکره بیک ایکیوز اوتوز اوچنجی سنه ماه جمادی الاولینک

مضمونه حضرت پیر دستگیر بنده یه قیومیت بشارتن عطا بیوروب بلا الهام

اولدیغی جهتدن

اولدیغی چون سکا بشارت و اعلام ایدرم دیو ارشاد ایلدیلر و مرض اخیرلرنده

بندهٔ کمترلرنی پیشاوردن بنده یی طلب بیوروب لاجل الطلب بنده یه فرمان عالیشان

کوندردیلر اول مکتوب عالی و سرفرازنامه های مستعالیده دخی بو منصب عالینک بشارتی ایله

بنده یه عنایت بیوردیلر اول مکتوبات جمله سندن بو ایکی مکتوب تبرکا ایراد اولنور مکتوب اول

بسم الله الرحمن الرحیم صاحبزاده عالی نسب و الاحسب شاه ابو سعید صاحب حضرتلرینه السلام

علیکم و رحمة الله و برکاته ابلاغ ایدلنها اولنور که برایا مده بو فقیره مرض خارش و ضعف

و شدت تنفس مستولی اولمشدر که قعودده و قیامده طاقت خیلی دشوار و کوج اولدی و بر کا

علاوه بیلی غولی دخی فتح کوستردی طاری اولوب او مقدارکن تمارقیلمق محال اولدی

حضرت شاه رفیع الدین صاحب بیوررلرکه حافظ ابو سعید صاحب حضرتلری نامقدوره حضور لرده

اولمق لازمدر پس بو دفعه اشتداد مرض برجهه ایرشدیکه اوتورمغه طاقت قالمیورسه قوریه

قتور کلمشدر و بو وقت کلمکز جوق مناسب اولمغله علی العجله کندو کری بو طرفه اولشدیره سکز

بوندن اوک سیزلری طلب ده تبرکات جدیده ایله متواتر خطوطلر روانه اولنمشیدی

عجیبدر که بو طرفه کلمکی قصد ایتمدیکز بحسب الظاهر بو فقیره صحت محال کورینیور و اگر فرضا که

سیزلر بو قدر تأخیر کوستررسکز مصراع خوبان درین معامله تأخیر میکنند ترجمه

بو شیوه خوبلرکو طورر لرکو ریورمکه بو خاندانک عیش و معاملاتنک آخر منصبی

سزلره وابسته و متعلق اولمشلردر و بونلرن اوك مرض سابقده سزلری برزم جهاردیا بحره
اوتورمش کوردم ایدی قیومیتی سزلره عطا ایلمشلردر سزدن غیری بو توجهات عجیبه و غریبه یه
قابل برکسنه یوقدر مجرد بو خطك وصولی ایله جریده کبی بکزری بو سویه روانه ایده سز
برخوردار احمد سعیدی کندی یرلرده اوتوردوب دعای حسن خاتمه و درود و استغفار و ختم
کلمه طیبه و ختم قرآن و ختم پیران برله لقای جنابی افزا و اتباع حبیب خدا صلی الله علیه وسلم ایله
مودد فرما اوله لر والسلام مکتوب ثانی بسم الله الرحمن الرحیم حضرت زاده عالی نسب جناب احمد سعید
حضرت احمد سعید صاحب جعلها الله للمتقین اماما حضرتلرینه سلام مسنون و دعای عافیت
مشحون نصکره واضح قیلنورکه سزلری طلب ایجون کرات ایله فقیرك رقیمه لری فرستاده
اولری خدمت شریفه ایریشورمی اره ده تلف اولیور معلوم دکلدر فقیرك مزاجی احوالی
جوق سقیم اولوب بر نوع طاقتی قالمشدر امراض هجوم ایدوب الرحیل ندا سین ویر
سزلری رؤیتدن غیری فقیر ایجون هیج آرزو یوقدر بلکه غیبدن ابو سعیدی طلب ایتمك
کرکدر دیو القا اولیور و مجدد رضی الله عنهك روح مبارکلری بو امنیه یا عتقاد ویکوردمکه
سزلری صلح دیدیم اوزره اوتوروب تحشم و برونصکه اثاری عن قریب سزلره عائد اولورانی سزلره
مفوض ایلمشم خانقاه سزلره مبارك اولسون علی العجله بو جانبه کله سز و توکلا علی الله بو یره
اوتوره سز اکر الله تعالی بنی مغفرت ایدرسه پیران کبار رضی الله عنهم صدقه لریله توجه و همتدن

قاهر دلهم

قاهر دلهم و هر نکه فتوح غیبدن ایرشه آنی ما یحتاج الیه و مالزملرینه صرف ایدوب باقیسنی عالولرینه
فقرایه تقسیم ایده لر بتون اهل خانقاه و اکثر اهالی شهر احمد یار و ابراهیم بك و میر غور و مولوی عظیم
و مولوی شیر محمد کبی نوات ذهبیری امر لر بلکه جمیع ناس کرات ایله دیدیلر که میان ابو سعید جلیل القدر که
بویرده اتوره لر شاه عبد العزیز صاحب حضرتلری و غیره شهرلرك اکثری سزلرده اولان سکینت
و سکنت و حفظ شغولیت و صبر و تحمل کبی اخلاق حسنه کوروب بلا ترك سزلری طلب ایمکی
تجویز ایتمش اولورلر بر صورت بو طرفه عازم اولمه سز تکیت روانه یا خود عربیه بینوب کله سز
کرا بو طرفدن ویریلور اجتماع خانقاه بونلك اوزرینه اولمشدر یعنی سزلری طلب لازم و لابدر
و بکا دخی الهام ایتدیلر که بو کاره قابلیت الحق سزده منحصردر آنجا ده ایدوب یالکز کله سز
آنده صحبت یوقدر بویرده اولوب طریقه شریفه یی رواج بیوره سز و معاشی تدبیردن
خدایه حواله ایده سز حسبنا الله و نعم الوکیل وعده الهیه کافیدر ترك ایله اول احتی بول
دخی آخره اوشمشدر چند نفس قالمشدر بزلری کوریکز و فیض الیکز اوله کر بو آرزو
دخی قبول مرکت ارزو کنم چو شوی مهربان من یعنی به بخت خویش مرا اعتقاد نیست ترجمه
ارزوی موت ایدرم جون باکه اولسك مهربانم یعنی کندی بختمه یوق اعتقادم اکا جان مجدد
حضرتلرینك انتقاللرینده حضرتین رضی الله عنهما و عن ابیهما حفظ ایدیلر ناسخ بدیر که بو ایکی
شخصك برین تعیین بیورکز که سزدن نصکره نزاع واقع اولمسون هر نقدر وصیت

نامه‌ده اوچ میان صاحب دیارا عزه شهادتریله بزی اولی و الیق یازوب تحریر ایلدم
و بالفعل بنده ترجیح ویردم ایدی برخوردار احمد سعیدی بریلره قویوب مجرد قیمتیله صونیله همه‌یه
جواب ویروب بزم یانمزه کلهلر خبر بو مکانک صحنده اولسون بزلره متعلق و الّا کمنه‌لرینه وقت
مراد ایدرلرسه کلسونلر بو ایکی خانه‌ده ساکن اولسونلر دیز بو پرده برلرده اولنه سز و خانقاهک
اخراجاتی بزلرک طوریله متوضدر هرنه کونه مناسب کوررسکز بیلورسکز اویله ایدرسز و احتمال و تحمل قیلرسز
و حسن خاتمه ولقای خبلهنه افراد اتباع حبیب مصطفی دعالرین بیوره‌سز زیاده السلام انتهی
کلامه الشریف حقیقت صوم دائره‌سی حقیقت قرآنه محاذی واقع اولمشدر بیک ایکیوز یکرمی بر ینک
رمضاننده حضرت پیر دستکیر بنده‌یه بو حقیقت عالیه‌دن توجه بیوروب بو حقیقت علیانک
آثار و انواری بونده ایجقدر وروده ایلدی و عرمیت خاص وصمدیت با اختصاص ظهوره
کلوب بو حقیقتدن حظ وافر الدی الحمد لله علی ذلک معلوم اوله که نیجه سنه‌دنبرو آرزو ایدرایدم که
حضرت پیر دستکیر بنده‌یی کندی ضمنیتلری ایله سرفراز بیوره‌لر که اولحضرتک ضمنیتلری بعینها حبیب
صلی الله علیه وسلمک ضمنیتلریدر زیرا حضرت پیر دستکیره شیخ شهید میرزا جان جانان حضرتلری
کندی ضمنیتلری ایله بشارت بیورمشلردر و حضرت شیخ‌ده پیغمبر خدا صلی الله علیه وسلمدن ضمنیت
کبری ایله امتیاز بولمشلردر پس بو معانی کرات ایله حضرت پیر دستکیرک خدمت فیض درجتلرینه
عرض ایتمشیدم تا اول وقته دک که بیک ایکیوز اوتوزک ماه صفرینه حضورلرنده آخرین

نمازینی

34

نمازینی ختم ایله قیلدیرمق معتادم اولمغله اختتام ایرشوب بعد الختم بنده‌یه ارشاد ایدوب بزدن
مطلبک وار ایسه طلب ایله بیوردیلر بنده دخی عرض ایدوب حضرتک ضمنیتنه امیدوارم دیدم
بنده‌یه غایت تلطفلرندن یانلرینه یقین اتیوب دنی مبارک سینه‌لرینه متصل قیلوب
بر مدت توجه بیوردیلر او زمان بلا بر کونا احوال و اسرار ورود ایدیکه قابل اظهار دکلدر
و اولحضرتک مبارک نوازنده استغراق دخی ایرشوب کوردمکه آنلرک مبارک باطنلری مقابلنده
بنم باطنم آیینه کبی اولوب اولحضرتک باطنلرنده هرنه که موجود ایسه بنم باطنمده دخی
نمودار اولمش برکونا که هر ایکی باطنک بینلرنده فرق قالمش لا ماشاء الله پیر دستکیرمه
قربان اولیم که حق تعالی اولحضرته نه کونا کمال و نه درجه قوت عطا بیورمشکه بر توجهلریله
براوزکوبکی مرتبه قرب ایله سرفراز و قولسیز قنادسیز بر قوشجغزی شهباز قیلدیلر
متعنا الله تعالی ببرکاته ونفعنا الله سبحانه بکمالاته وجعلنی الله سبحانه فی الدارین من عبید
خدماته مصرع یرحم الله عبدا قال آمینا ترجمه قرین رحمت اوله ایدن آمین
وصلی الله تعالی علی خیر خلقه محمد وآله واصحابه اجمعین چونکه بو مقامات مسطوره‌دن بنده‌یه
توجه بیوردیلر اجازت نامه سابقه‌یه بعض عبارات دخی زیاده بیوروب بنده‌یه عنایت
ایلدیلر که اول شول اجازتنامه‌درکه تبرکا تمامنی ایراد ایده‌رم دیو وعدی سبقت ایتمشیدی
شمدی تبرکا ایراد اولنور بسم الله الرحمن الرحیم بعد الحمد والصلوة غلام دهلوی معروف

فقیر عبد الله عفی عنه کذارش کوستررکه فضائل و کمالات مرتبت صاحب زاده والا نسب
حافظ ابو سعید اسعده الله فی الدارین حضرتلرینه آبای کراملرینک نسبت باطنیه لرینک کسبنه
اشتیاق پیدا اولوب فقیره رجوع ایتدکلرنده فقیر دخی بو عدم نیا قسم ایله انلرک آبای کرامی
حقوقلرینه رعایة سؤاللرینه اجابتدن غیری چاره کوره میوب لطائفلرینه توجه
اولندی الله تعالینک عنایتندن پیران کبارک وساطتیله قچ توجهده آنلرک لطائفلرینه جذبات
الهیه ایرشدی زیرا بنم معمولم اولدرکه لطائف خمسه یه بردن توجه ایلرم و توجه و حضور
و کیفیات و بعض اسرار علم آنلره اولوردی و او توجه استهلاکه ایردی و فنادن برزنک
آنلرک باطنلرینه طاری اولدی و آنلره توحید حالیدن بر پرتو ظهور ایتمکله افعال عباد
نظرلردن مستور اولوب و افعالی جنابه حقه منسوب بولدیلر بوندن صکره لطیفهٔ نفسلرینه
توجه اولوب عروج و نزول ایله او لطائفده مستهلک اولدیلر و کندی صفتنی حضرت
حقه منسوب بولدیلر و شکستلک آثاری پیدا اولوب کندی یه انا لفظنک اطلاقنی متعذر بیلدیلر
و وحدت شهوددن آنلرک باطنلرینه بر نور لمعان ایدوب ممکناتی مرایای هستی یزدان
و توابع وجود سبحانی بولدیلر بوندن صکره توجه و القای انوار نسبت آنلرک عناصرلرینه اولوب
عناصرلرنده جذب و توجه بولدیلر فالحمد لله علی ذلک اول نسنه که بو یرده تحریر اولنمشدر
آنلرک اظهار و اقرارلریله مسطور قلنمشدر و بنده دخی آنلرک بو حالات و وارداتلرینه جمیعها

بولنمشدر

بولنمشدر و بنم اصحابم دخی آنلرک حقلرنده اولولا بو عتبات الهیه یه شهادت ویرمشلردر
فالحمد لله علی ذلک مشایخ کرام وساطتیله کریم کارساز سبحانه و تعالی حضرتلرینک
کرمندن امیدوارم که صحبته ملازمت شرطیله آنلره ترقیات کثیره احسان ایلیه و ما ذلک
علی الله بعزیز پس بو صورتده آنلره طریقهٔ نقشبندیهٔ احمدیه یی تلقین ایچون اذن
ویرلمشدر که طالبلرینه تعلیم اذکار و مراقبات و قلوب سالکانه القای سکینه و فیوضات ایده لر
بعنایة الله تعالی و مشایخ قادریه و چشتیه قدس الله اسرارهم العلیة ارواح طیبه لرینه
دخی آنلرک توسلاری جهتیله فاتحه اوقویوب باطنلرینه اولکبرای عظامک فیوضاتی دخی
افاضه اولندی تا هر کیم بو ایکی طریقهٔ علیه یی آنلردن توسل ایدرسه آندن بیعت
آلهلر و بو حضرات شجرات الکاعنایت قیله لر و تلقین و تربیتی طریقهٔ احمدیه اوزره
بیوره لر اللهم اجعله للمتقین اماما پس آنلره وصیت ایدرمکه دائما نسبت باطن حفظنه
کوشش و جمیع اوقات و اوضاعده حضور و توجه و یادداشته پرورش ایده لر و جمیع عالده
اتباع سنت سنیه ایله ساعد همتی تشمیر و نوافل عبادت ایله اوقاتی تعمیر ایلیه لر و نمازلری
اداده تعدیل ارکان الکمال و تلاوت قرآن و درود و استغفار ایله اشتغال ایده لر و حضرت
کریم فعاله امورلرین تفویض و حواله ایلیه لر اللهم کن له معینا و کفیلا فی الامور کلها برحمتک
یا ارحم الراحمین الحمد لله که بوندن صکره بر مدت صحبتی التزام ایدوب کار سلوکی انجام ایرشدروب

طریقهٔ احمدیه نك جمیع درجاتیله مناسبت قیلدیلر همان حق تعالی حضرتلری نسب
احمدیه نك عرض وطولندن آنلره رسوخ کامل عنایت وبو طریقهٔ علیه نك انوار واسرارندن
وکمال وتکمیلندن حظ وافر کرامت بیوره وآنلرك توجهاتیله طالبانی بو طریقه نك جمیع
مقاماتندن کامیاب ایلیه فقیر شهده ایلدمکه آنلرك توجهلریله درویشلر نسبت
قلبیه ونسبت فوقانیه دن بهره ور اولیورلر فالحمد لله علی ذلك سلوك طریقه دن مقصود
اخلاقك تهذیب اولمسی وجناب الهی یه توجهین دوام بولمسیدر تا اول مرتبه ده تملق ونیاز
واخلاص نقد وقت اوله ظاهرسن حبیب خدا صلی الله علیه وسلمه اتباع وباطنك ماسوادن
اعراض وجناب کبریایه توجه واقبال اوله بیت قرب نه بالا وپستی رفتن است
قرب حق از قید هستی رستن است چیست معراج فلك این نیستی عاشقانرا مذهب ودین نیستی
ترجمه حقیقتده انلك دکلدر قرب حق بلکه اولقید وجوددن ال یومق بیلمدیلر فلکی اولوری معراجی فلک
دین ومذهب عاشقه یوقلق گرگ واقتدای قضا دیردن یا حقو افعال الهیه نك گوره بیه
توکل رضا وتسلیم ایله سالك راه مستقیم اوله لر والحمد لله اولا وآخرا والصلوة والسلام علی رسوله
محمد وآله واصحابه کذلك انتهی راقم درکر بو رساله یی ترجمه ایتدکده پیر دستگیرك حضورلرینه تقدیم
ایلدم مطالعه ایتدکده بو عباره یی ترقیم بیوردیلر اول عباره بودرکه تبرکا ایراد اولنور
بسم الله الرحمن الرحیم الحمد لله والمنة والصلوة والسلام علی نبیه محمد وآله واصحابه که فقیر

دیمکله

دیمکله معروف فقیر عبد الله عفی عنه بو رساله یی مطالعه ایلیوب آنده مذکور اولان نسنه لردن
زیاده مسرور ومحظوظ اولدی وبو رساله صاحبنه دعای خیر ایلدی وبوندنصکره دخی
ایلرهمان الله تعالی حضرتلری پیران کبار قدس الله اسرارهم وسائطیله انلری طریقهٔ
احمدیه نك شیوعنه وسیله ایلیه وبو اوراقده یازدقلری نسنه لره آنلرك مستفیدلرینی
ایرشدیره نتکم بونلرك آبا وکرامنی امام مرشد وبو طریقهٔ عالیه یی مروج بیوردیغی کبی
انلری دخی سراج هدایت وشمس رشادت ایلیه وبونلرك عمرلرینه برکت ویروب معمر وصحیح
ایلیه آمین بو رساله ده تحریر ایلدکلری نسنه مجدد رضی الله عنه حضرتلرینك علوم ومعارفنه
موافقدر اللهم زد فزد بو بندهٔ ناچیزی بو رساله ده ذکری ضروری دکلدر ولکن
واردرکه نعمتی اظهار نعمه شکر ایتمکدر واول نعمه واسطه اولان کمسنه یی ذکر ایلمکدر
الحمد لله والصلوة والسلام علی سیدنا محمد وآله واصحابه اجمعین
بیك ایکیوز اللی اوچنجی سنه ختام بولدی ختام توجیهٔ مستطاب

ایله خدا فیضکله مظهر زی حفظی بیچاره یی قیل کامیاب احمدی واصل علی احمد والآل وکل الصحاب
تمت علی ید الفقیر الحقیر الحاج محمد نعیم سفرحصاری غفر الله له ولوالدیه ولجمیع المؤمنین
سنه ۱۲۰۵

بسم الله الرحمن الرحيم

مکه در او سعادت لانه سی   آنده طوغدی عاشقلك جانانه سی

سانجق الحمر طوتوب پروانه سی   اولدی بیت الله ولادت خانه سی

آمنه خاتونده محمد اناسی

اول صدفدن طوغدی اول دردانه سی

هیچ قیاس اولمز بو حاصل عاملم   عادت نسوانده اولمز حاملم

ظاهرا بولنمدی اول کلفت املم   سر جهانه ظهور بولماملم

چونکه عبد الله اولدی حاملم

وقت ایرشدی هفته وایاملم

رب يسر لي

بسم الله الرحمن الرحيم

الهي يسر لي امري بحمدك وشكرك واشرح لي صدري بحبك وشكرك ليطمئن قلبي
بذكرك وفكرك امين يا الله الهي وفقني لما تحب وترضاه من كل زين
ولا تكلني الى نفسي ولا الى احد طرفة عين لانجو بحصن شريعتك عن كل شين
امين يا الله الهي جنبني عن اهل الدنيا الدنية وحببني لاهل محبتك السنية
لاذوق طعم ودادك بالتهنية امين يا الله الهي انت رجائي وقربي وحسبي
فاستر بي عني وتجلي مني اي ربي لينكشف سر معيتك للروح في قلبي امين يا الله
الهي بعدني عني وقربني الى الحضور واجذبني مني اليك يا نور النور ليستنير قلبي
ويكون بيتك المعمور امين يا الله الهي كن راضيا عني وارضني عنك بنوالك
واخرجني من جحيم نفسي بجذبة جمالك وادخلني جنة القلب واسقني زلال
وصالك امين يا الله الهي ما الذ نعم عشقك الفائق فرغ قلبي عن علائق
جميع الخلائق ليمتلئ الروح بحلاوة حبك الرائق امين يا الله الهي طهر
قلبي عن ادناس اوصاف الغافلين وعطرني بازهار صفات العارفين
لانتظم في سلك اوليائك المقربين امين يا الله الهي زين قلبي

بحسن الاخلاق

بحسن الاخلاق وعيني لمحبتك بالشوق والاشتياق لادخل قلبي بحضورك
عن جميع الافاق امين يا الله الهي خل قلبي عن محبة خلقك وحليه
بمحض حبك بحبك ليكون القلب مرآة الجمال بعشقك امين يا الله
الهي بعدني عن الغفلة ووجهني اليك واسعدني بالانس والحضور لديك
لادخل القلب واخضع بين يديك امين يا الله الهي نظف قلبي عن
الشرك بذاتك وعرفني توحيد افعالك وصفاتك لانسب الكل اليك
من مخلوقاتك امين يا الله الهي صرف قلبي عن الاتكاء على الاشياء
والاعتماد على العباد وشرفني بكمال التوكل عليك في كل امر ومراد
لاجدك قريبا الى العباد ورقيبا على الفؤاد امين يا الله الهي روح قلبي
عن تدبير الامور واختيار المرام وفرحني بتفويض الامور اليك بالتسليم
التام ليجري على احكام تقديرك بانسب النظام امين يا الله الهي سلمني
عن الجزع والفزع في البلية وعلمني الصبر على المصيبة والاذية لاجد اللطف
والقهر في القلب على السوية امين يا الله الهي فرغني عن التسخط لاحكام
القضاء وطوقني بالرضا حيث ضاق القضاء لادخل القلب بالحضور وحسن
الرضاء امين يا الله الهي اعتقني عن الكبر والتكبر والافتخار ووفقني

للذل والاحتقار ، لاخضع لك في قلبي بالتذلل والانكسار ،
آمين يا الله ، الهي قدسني من الانانية واستصحاب اماناتك ، واثبتني
في الفقر الحقيقي بعنايتك ، لادخل القلب واكون لك في حياتك ، آمين
يا الله الهي كن سمعي وبصري بنور سنائك ، وافنني عني ببقائك ،
ليكون القلب عرشك بلقائك ، آمين يا الله ، الهي اغنني بالفقر
واجعل الفناء حالي لئلا اجد لي شيئا سواك بابالي الكون وابقني في جميع
احوالي ، آمين يا الله ، الهي اذقني خمر حبك بكاس العرفان ، واشغلني
بك عني وعن جميع الاكوان ، لاستانس بك في كل آن وزمان ومكان ،
آمين يا الله ، الهي اشهدني بجودك وحدة وجودك ، ووفقني لتعظيم
امورك بجد وجودك ، لاترحم على جميع خلقك بجودك ، آمين يا الله
الهي ارني بنورك الاشياء كما هي ، وعرفني حقايقها بالتناهي ، لاعتصم
بحفظك عن المناهي ، آمين يا الله ، الهي ادم حضوري معك
اذا صاحبت الاصحاب ، وكن انيس قلبي بين الناس في الخطاب ،
واغفر لي ولوالدي وللمؤلف الحقي والاحباب ، آمين يا الله ،
اللهم صل وسلم على نبينا الهمام محمد وآله واصحابه الكرام والحمد لك على

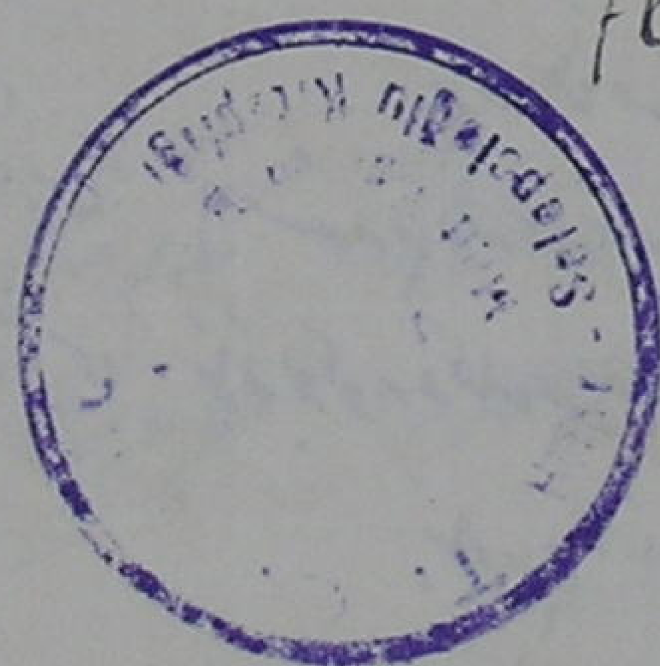
ختم الرسالة

39

ختم الرسالة بالتمام ، آمين يا الله ، تم تاليف جلاء القلوب
بتوفيق الله في تاريخ غغقف من هجرة من له العز والشرف
عليه الصلوة وسلام الله ، بيت ،
لقد جاء فرد في لتاريخه ، بذكر الحبيب جلاء القلوب ،

بسم الله الرحمن الرحيم

لله الحي الاحد حمد لا يحتويه احد على ما هدانا لهذا وما كنا لنهتدي
لولا ان هدينا الله نعم المطلوب ونعم المرغوب والله يهدي سبيل الصواب
لمن اناب واليه المرجع والمآب بارك الله ما شاء الله
احقر العباد
السيد عبد الله السيد الزهري



ملکده بو سعادت لایقی آمنه طوغدی عاشقلر جانانی
بانیم ایچره طواف یرونی اولدی بیت الله ولادت خانه‌سی
آمنه خاتونه محمد اناسی
اول صدفده طوغدی اول در دانه‌سی
هیچ قبائلی اهلر بو حاصل وعالم عادت شواننده اولدی حامله
ظاهرا بولنسدی اول لطفلر سرجه ایدی ظهوری توامله
چونکه عبد الله‌دن اولدی حامله
وقت ایرشدی هفته وایام ایله
طوغدی آمانی حدای حز عید عرشه عالی دیبه‌لر اولدی یچه
بو سوزی فهم ایدر الیق عارفینه دو جهان لمعه ویردی نور دیه
هم محمد کلمسی اولدی یقین
چونکه علامتلر بیوردی کلمه‌سنه
شفقه علما ابیجیسی بو ایله تحقیق ایدیلر حیلبیجی‌سی
هپ سجده‌لی سوزلری ابیجیسی اختلاف اولدی بو بیجیسی
اول ربیع اول الک بیجه‌سی
اوده ابلکیمی کیجه ایتنه کیجه‌سی
تمام اولدی هپ خراب قاشانه‌سی هپسه حق بوسه رواسی حاسی
ندی آتشکده‌لر افتانه‌سی چونکه طوغدی عالمک بردانه‌سی
بعده کوردم اول جیب آثاری
بر عجب نور کم کونشه پروانه‌سی

نبی نوری اولدیلر کوردی عیانه خالقی نور ایچره جبینده جوانه
عرشه وکرسی وقلم شول هما نه کوزیلر اوکنده دیده بکیانه
برقه اوز رجب جمعه اوجه سه تاکهانه
کوکلره دل نور ایله طولدی جهان سه
اسمانه بونلر سو جب ایدی دیلک مهدینی تحریکم کلدی نه قلمک
خادمی اولدی ملائک اتمشک جبرئیل طوغه‌ی فنادل عرشده دل
هم هوادره دوشدی بر دو قلک
ادی شهدسی دن به بدا ای ملک
اکلاده علم بوتلر دوقی حمزه سویلدم اسراری بدعا شعلره
عارفه حالی دخی طاقی وره باقه ندرکوربده دیر بردیده
اوچ علم دخی دیکلدی اوچ یره
هر برنک ایدوب تزدیه تزه
دقیقه قمری سالک کلنهنه بعشره خمده جلی اولدی بک
مطلعده نور اولمسه ملک اتنم حفاسی فشانه دیکلدی بک
مغرب ومشرقده الکسی انه
بری طامنده دیکلدی کعبه‌نه
اسمدم دلده کی جذبه لقلی شنسه خبهای بر لحظه ده کورمکی
تام بو کوره کلدم بلنجکی مفخر عالملر سه قحرا ایمکی
بعده م انده سه کم اول خلوق بکی
کیم یقینه اولدی جهان خلعی

آفتابه دوکه بو طوغوش اکشاف سروی بوبلی قزلردی بلی حلاق
هپ شکوفه اوزره اخترلری لاق انتظارنده بیله بوده ایحراق
ایدبلر کولده ملکلر صاف وصاف
کعبه‌یی خلق بیلردم طواف
بر شفا ایدی رحیقهم دای جهان سه ندکوردم کوردی لیکسانه قلبکا هم نور اتهذیب ایتدیلر حط ویرانی تطیب ایتدیلر
بوقه ایدی جانبه ده نعم اتسی ده جانده خادم حاضر اولمه ایحو ندی هما نه بو خصوصده مرحی نصوب ایتدیلر هپسنه سوره شو قبله ترتیب ایتدیلر
بایلوبه دلوار حیقدی تا کهانه
کلدی اوچ حوری بقا اولدی عیانه
بو زمانده قابنوده شول طوردیلر بر بریله جیمیدم قونوشدیلر
بیلمم بقانلرده حوردیلر حیدیتا انده حجه لمی کوردیلر
حورهی باتم حکوب اوطوردیلر
مصطفی‌یی بربرله مشتولر
دیدیلر جمله ملائکه ایدیلی باقه چوادکنده کلدم جبرائل
هپ بهشته اندیلر اولدی سلیم عالم اولدی با یکوبه نسل جلیل
بو سفر اوغلک کیم ته جهیل
بر انام ویرمشه اوجلیل
نزکه عاجز بنده‌یز وحشتنه ده شوق قوسه اندیلر کلمه ایکه
حالقه دو جهان قالنه ده کرم ظاهرده بزیر تنبیرایده
اولو دولت بولدک ای دل اده‌سه
طوغیبرده شنده اول حلو جیسه

وحقنی بو رسم ترتیب ایتدیلر
اول مبارک نوری ترغیب ایتدیلر
مهر وماهک بر نوینده لوقه دوام هر بریته کلمتی ویری السلام
طوغسو به حوزنه طوغسونه اولجلم ظلک برک اغردنیک کوردکده نام
آمنه ایدر چو وقت اولدی تمام
کر وجوده کلدم اول جیبکار نام
آتشه عشقک کوکلده شنه‌ی بر طرفده باو ریجکلده قرقی
الکلاده بار بنده کی بو حالتی کوردم عالمده بو بلا حرمتی
حو صادم عرب حسدنه دخی
صوندیلر بر جام طولوسی شربتی
بلمم صاف بی یخلوقه ایدی خوب ایدی بر دلبر معشوقه ایدی
هم جو بوکلاده بربر جوقه ایدی با خصوص اولدیم کوکل مخروقه ایدی
خار دیده ایدی وهم جو غموقه ایدی
لذتی دخی شکرده بوقه ایدی.

کیمسی حالا دماغده او روده   تنشم سنده اولدی حاجن دلده شوده

تا دروسنده بنم او رد قچره ده   طوغمده اول طوغدی حمانده مشهده شرده

ایجدم انی اولدی جسم نوره غرقده

ایده مدم نوره دن کندیمی فرقده

قالمدی کوزم بردشی کوردم عیان   اولدی بردنبره پرنقش جهان

هر طرفده جابجا قندیللر فروزان   قالمدی خوف و قلاقم اولزمان

کلدی بر آق قوش قنادیله [illegible] روانه

ارقمی صیغادی قوتلی همان

شکر اولسون کوروندی عید مقصده   شاد اولوب مسرور اولون ای عاشقلر

شوقله تکبیرلر سویلیک عارفینه   انشمه کلدی رحمة للعالمین

طوغدی اول ساعتده اول سلطان دینه

نوره غرق اولدی سما وارض وزمینه

تمت

بغدادلی حسن حسیب افندی مرحوم زاده صحافی حافظ احمد طلعت افندینک تجسبه

١٣١١ ایلول ١١